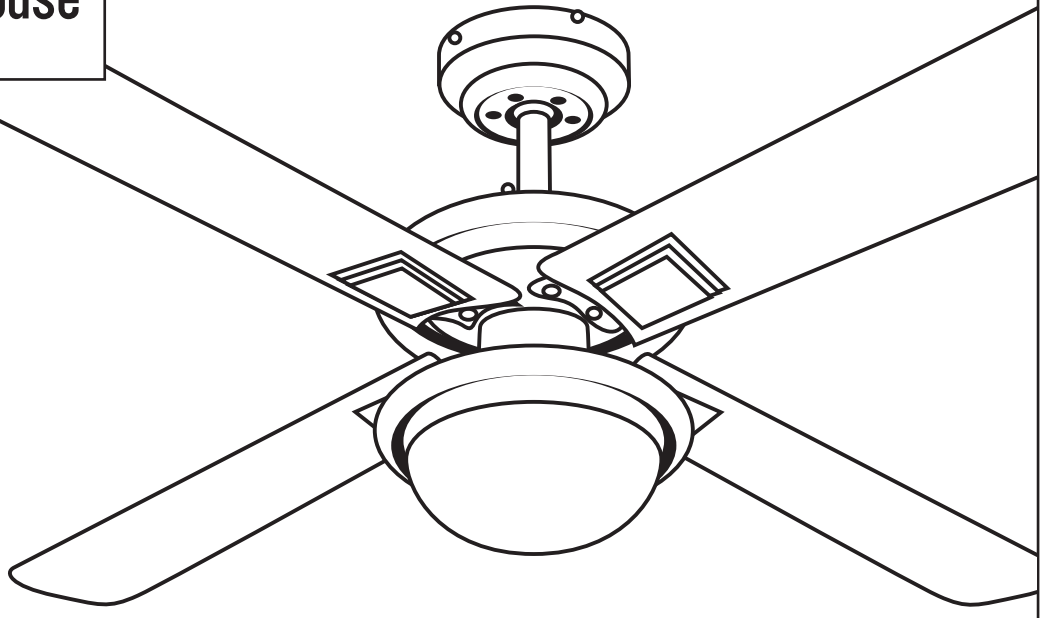
Westinghouse



GAS WARNING:
Do not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.

CEILING FAN • DECKENVENTILATOR • VENTILATEUR DE PLAFOND
VENTILADOR DE TECHO • PLAFONDVENTILATOR • VENTILATORE DA SOFFITTO
TAKFLÄKT • SISÄKATTOTUULETIN • TAKVIFTE

78418
78587

(GB) **COMBO-MOUNT** - Your fan is already equipped with the patented Combo-Canopy (U.S.Patent No. 4,729,725 and Taiwan Patent No. 40,516) allowing for flush mount, or downrod installation on either normal or vaulted ceilings. Choose the system that best suits your needs.

(D) **COMBO-HALTERUNG** - Ihr Ventilator ist bereits mit der patentierten Combo-Abdeckung (U.S.-Patentnr. 4.729.725 und taiwanesische Patentnr. 40.516) ausgestattet und ermöglicht so eine bündig mit der Decke abschließende Montage oder eine Montage mittels eines Hängerohrs an einer herkömmlichen bzw. gewölbten Decke. Wählen Sie die Montageoption aus, die Ihren Anforderungen entspricht.

(F) **MONTAGE A DOUBLE FACE** - Votre ventilateur est équipé du chapeau Combo breveté (le brevet américain No 4,729,725 et le brevet de Taiwan No 40,516) pour un montage encastré ou par la tige de suspension sur un plafond plat ou voûté. Choisissez le système qui répond le mieux à vos besoins.

(E) **MONTAJE MULTIPLE** - Su ventilador ya está equipado con “Combo-Canopy”, el dosel múltiple (Patente de los EE.UU. No. 4,729,725 y patente de Taiwan No. 40,516) que permite el montaje al ras o la instalación con varilla vertical en cielorrasos normales o abovedados. Elija el sistema que se adapte mejor a sus necesidades.

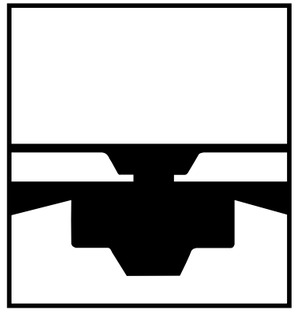
(NL) **COMBO-MOUNT** - Uw ventilator komt voorzien van de gepatenteerde Combo-Canopy (U.S. octrooi nr. 4,729,725 en Taiwan octrooi nr. 40,516), die een montage vlak tegen het plafond mogelijk maakt, of een montage met stang voor een normaal of gewelfd plafond. Kies het systeem dat het beste aan uw behoefte beantwoordt.

(I) **MONTAGGIO DUPLICE** - Il ventilatore è dotato di una doppia calotta (brevetto USA No. 4 729 725 e Taiwan No. 40 516) che ne consente il montaggio a filo del soffitto oppure l’installazione con asta di prolunga su soffitti normali o a volta. Scegliere il sistema che meglio risponde alle proprie esigenze.

(S) **KOMBOMONTERING** - Din fläkt är redan utrustad med den patenterade Combo-Canopy armaturkåpan (Amerikansk patent nr. 4,729,725 och Taiwan patent nr. 40,516) en armatur som möjliggör infälld montering, eller installation med en lodrät stång i vanliga tak eller valvtak. Välj det system som passar dina behov bäst.

(FI) **COMBO-ASENNUS** - Tuulettimessasi on patentoitu Combo-Canopy-kupu (Yhdysvaltain patentti nro 4,729,725 ja Taiwanin patentti nro 40,516), jonka avulla tuuletin voidaan asentaa joko katon tasalle tai tangolla katosta riippumaan sekä tasa- että holvikattoon. Valitse tarpeitasi parhaiten vastaava menetelmä.

(N) **COMBO-ASENNUS** - Viften er fra fabrikken utstyrt med den patenterte Combo-Canopy (U.S. Patent No. 4 729 725 og Taiwan Patent No. 40 516) som gir mulighet for forsenket montering, eller montering med senkestang på både rette og skråstilte takflater. Velg det systemet som er best tilpasset ditt behov.



(GB) **FLUSH MOUNT INSTALLATION -** For low ceilings

(D) **BÜNDIG ABSCHLIESSENDE INSTALLATION -** Für niedrige Decken

(F) **MONTAGE ENCASTRÉ -** Pour plafonds bas

(E) **INSTALACIÓN AL RAS -** Para cielorrasos bajos

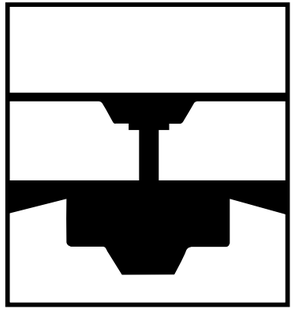
(NL) **INSTALLATIE VLAK TEGEN HET PLAFOND -** Voor lage plafonds

(I) **INSTALLAZIONE A FILO DEL SOFFITTO -** Per soffitti bassi

(S) **INSTALLATION AV INFÄLLD MONTERING -** För låga tak

(FI) **TASA-ASENNUS -** Mataliin kattoihin

(N) **FORSENKET INSTALLERING -** For lave tak



(GB) **DOWNROD INSTALLATION -** For normal ceilings

(D) **HÄNGEROHR-INSTALLATION -** Für waagerechte Decken

(F) **MONTAGE PAR LA TIGE INFÉRIEURE -** Pour plafonds standards

(E) **INSTALACIÓN CON VARILLA VERTICAL -** Para cielorrasos normales

(NL) **INSTALLATIE MET STANG -** Voor normale plafonds

(I) **INSTALLAZIONE CON ASTA DI PROLUNGA -** Per soffitti normali

(S) **INSTALLATION AV LODRÄT STÅNG -** För vanliga tak

(FI) **TANKOASENNUS -** Tavallisiin kattoihin

(N) **INSTALLERING MED SENKESTANG -** For normale tak

GB

SAFETY TIPS

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK,
OR INJURY TO PERSONS, OBSERVE THE FOLLOWING:

1. Proceed with caution. Read all instructions before beginning the installation.
2. WARNING! This fan may be operated only with a 2-pole switch with a 3mm contact opening each.
3. Only an authorized electrician should execute the installation.
4. The installation height, i.e. the distance between the blades and the floor, should be at least 2.3 m.
5. Make sure there are no obstacles in the rotation area.
6. Make sure the fan is securely fastened at the ceiling.
7. WARNING! Do not use a dimmer type switch to control the fan speed.
8. WARNING! To prevent injuries, make sure the blades are not bent and that there are no objects within the area of rotation.
9. WARNING! Due to European safety regulations, if the flush mount option is elected, the fan must not be re-installed utilizing the downrod. If attempted, this may cause a serious injury. Please consult with local regulations should you have any questions about this important safety requirement.
10. WARNING: Do Not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.

TOOLS REQUIRED

Phillips Screwdriver Wire Cutters Pliers Step Ladder

D

SICHERHEITSHINWEISE

DIESE ANWEISUNGEN DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

ACHTUNG: FOLGENDE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN, UM DIE GEFAHR EINES BRANDS,
STROMSCHLAGS ODER VON KÖRPERVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN:

1. Vorsichtig vorgehen. Vor der Installation alle Anweisungen durchlesen.
2. ACHTUNG! Dieser Ventilator darf nur mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von jeweils 3mm betrieben werden.
3. Die Installation sollte nur von einem befugten Elektriker vorgenommen werden.
4. Die Installationshöhe, d.h. der Abstand der Flügelblätter zum Boden sollte mindestens 2,30 m betragen.
5. Achten Sie darauf, dass sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden.
6. Stellen Sie sicher, dass der Ventilator sicher an der Decke befestigt wurde.
7. ACHTUNG! Die Ventilatorgeschwindigkeit nicht mit einem Dimmer-Schalter regulieren.
8. ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Flügelblätter nicht verbogen sind und sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden, um Verletzungen zu vermeiden.
9. ACHTUNG! Aufgrund europäischer Sicherheitsvorschriften darf ein bündig mit der Decke abschließender Ventilator nicht abgenommen und dann mit einem Hängerohr neu installiert werden. Hierbei kann es zu schweren Verletzungen kommen. Richten Sie sich bitte nach den örtlichen Vorschriften, sollten Sie Fragen zu den Sicherheitsanforderungen haben.
10. ACHTUNG: Diesen Ventilator NICHT im selben Raum und gleichzeitig mit gas- bzw. ölgefeuertem Ofen betreiben, es sei denn, der Rauchabzug wurde gemäß diesen Betriebsbedingungen von einem Fachmann geprüft.

BENÖTIGTES WERKZEUG

Kreuzschlitzschraubenzieher • Drahtschneidezange • Zange • Stufenleiter

F

PRÉCAUTIONS

LISEZ CES INSTRUCTIONS ET GARDEZ-LES

ATTENTION : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

1. Soyez prudent. Lisez toutes les instructions avant de commencer l'installation.
2. ATTENTION ! Ce ventilateur peut être actionné uniquement à l'aide d'un interrupteur bi-polaire équipé de deux ouvertures de 3 mm.
3. Le ventilateur doit être installé uniquement par un électricien qualifié.
4. La hauteur du ventilateur, c.-à-d. la distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
5. Assurez-vous que le site d'installation choisi permettra aux pales du ventilateur de tourner librement.
6. Assurez-vous que le ventilateur est solidement attaché au plafond.
7. ATTENTION ! Ne pas utiliser un interrupteur à gradation pour contrôler la vitesse du ventilateur.
8. ATTENTION ! Afin de réduire le risque de blessures, assurez-vous que les pales du ventilateur ne sont pas fléchies et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
9. ATTENTION ! Conformément aux dispositions de sécurité européennes, il est interdit de ré-installer le ventilateur par la tige de suspension, après avoir effectué le montage encastré, afin d'éviter le risque de blessures graves. Pour toute question concernant ce règlement de sécurité important, veuillez consulter les dispositions réglementaires locales.
10. ATTENTION : Ne pas utiliser ce ventilateur dans la même pièce qu'un feu au gaz ou au pétrole, à moins que le combustible soit testé dans ces conditions d'utilisation par un technicien qualifié.

OUTILS NECESSAIRES

Tournevis Philips • Coupe-fils • Pinces • Escabeau

E

CONSEJOS DE SEGURIDAD

LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

ADVERTENCIA: PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, CHOQUES ELÉCTRICOS, O LESIONES A PERSONAS, HAGA LO SIGUIENTE:

1. Proceda con cuidado. Lea todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.
2. ¡ADVERTENCIA! Este ventilador sólo se puede usar con un interruptor de 2 polos con una abertura para contacto de 3mm cada una.
3. La instalación sólo la puede hacer un electricista calificado.
4. La altura de la instalación (distancia mínima entre el piso y las paletas) debe ser de 2,3 m
5. Asegúrese de que no haya obstáculos en el área de rotación.
6. Asegúrese de que el ventilador esté fijado de manera segura al cielorraso.
7. ¡ADVERTENCIA! No use un interruptor atenuador para controlar la velocidad del ventilador.
8. ¡ADVERTENCIA! Para evitar lesiones, asegúrese de que las paletas no estén dobladas y que no haya objetos dentro del área de rotación.
9. ¡ADVERTENCIA! Debido a las normas de seguridad europeas, si se selecciona la opción de montaje al ras, no se debe volver a instalar el ventilador usando la varilla vertical. Si se intenta, pueden ocurrir lesiones graves. Por favor consulte las normas locales si tiene preguntas sobre este importante requisito de seguridad.
10. ADVERTENCIA: No utilice este ventilador en una sala en la que al mismo tiempo haya una chimenea a gas o combustible encendido, a menos que una persona competente haya probado la salida de humos bajo estas condiciones.

HERRAMIENTAS NECESARIAS

NL

VEILIGHEIDSTIPS

DEZE INSTRUCTIES LEZEN EN BEWAREN

WAARSCHUWING: NEEM HET VOLGENDE IN ACHT OM HET RISICO VAN BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF LETSEL VAN PERSONEN TE VERMINDEREN:

1. Ga voorzichtig te werk. Lees alle instructies voordat u aan de installatie begint.
2. WAARSCHUWING! Deze ventilator mag slechts worden gebruikt met een 2-polige schakelaar, elk met een contactopening van 3 mm.
3. De installatie mag alleen door een erkend elektricien worden uitgevoerd.
4. De installatiehoogte, d.w.z. de afstand tussen de bladen en de vloer, moet minstens 2,3 m bedragen.
5. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn in het waaiergebied.
6. Zorg ervoor dat de ventilator stevig aan het plafond is bevestigd.
7. WAARSCHUWING! Gebruik geen dimmer om de snelheid van de ventilator te regelen.
8. WAARSCHUWING! Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat de bladen niet gebogen zijn en er geen obstakels in het waaiergebied zijn.
9. WAARSCHUWING! Krachtens Europese veiligheidsvoorschriften mag, nadat de optie met montage vlak tegen het plafond is gekozen, de ventilator niet opnieuw worden geïnstalleerd met gebruik van de stang. Pogingen daartoe kunnen tot ernstig letsel leiden. Raadpleeg de plaatselijke voorschriften mocht u vragen hebben over deze belangrijke veiligheidsvereiste.
10. WAARSCHUWING: Gebruik deze ventilator niet in dezelfde ruimte en op hetzelfde ogenblik als een gasvuur of vuur met andere brandstof, tenzij het rookkanaal onder deze omstandigheden door een bevoegde persoon is getest.

BENODIGD GEREEDSCHAP

Kruiskopschroevendraaier • Draadtang • Tang • Trapladder

I

NOTE SULLA SICUREZZA

LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCARICA ELETTRICA O INFORTUNIO, TENERE PRESENTE LE OSSERVAZIONI SEGUENTI:

1. Procedere con cautela; leggere tutte le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
2. AVVERTENZA. Questo ventilatore può essere azionato solamente attraverso un interruttore bifase dotato di un'apertura di contatto da 3 mm su ciascun polo.
3. Affidare l'installazione del ventilatore a un elettricista competente.
4. L'altezza di installazione, ossia la distanza delle pale dal pavimento, deve essere almeno di 2,3 m.
5. Assicurarsi che non siano presenti ostacoli nel raggio di rotazione.
6. Accertarsi che il ventilatore sia fissato saldamento al soffitto.
7. AVVERTENZA. Non utilizzare un interruttore-attenuatore per regolare la velocità del ventilatore.
8. AVVERTENZA. Onde prevenire infortuni, assicurarsi che le pale non si siano piegate e che non siano presenti oggetti all'interno del raggio di rotazione.
9. AVVERTENZA. Alla luce delle normative europee in materia di sicurezza, per il montaggio a filo del soffitto del ventilatore non si deve utilizzare l'asta di prolunga. In caso contrario, si potrebbe provocare un infortunio. Consultare le normative locali se si nutrono dubbi in merito a questo importante requisito di sicurezza.
10. AVVERTENZA: NON utilizzare questo ventilatore nello stesso ambiente e contemporaneamente a una sorgente di calore a combustione viva (gas o combustibile) se la cappa non è stata prima collaudata per tale uso da un tecnico competente.

ATTREZZI NECESSARI

Cacciavite Phillips • Tagliafilo • Pinze • Scaletta

S

SÄKERHETSANVISNINGAR

LÄS OCH SPARA DESSA ANVISNINGAR

VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR ELLER PERSONSKADOR, GE AKT PÅ FÖLJANDE FÖRESKRIFTER:

1. Iaktta försiktighet. Läs alla anvisningar innan installationen påbörjas.
2. VARNING! Denna fläkt får endast användas med en tvåpolig strömbrytare, var och en med en 3 mm kontaktöppning.
3. Installation bör utföras endast av auktoriserad elektriker.
4. Installationens höjd, dvs. avståndet mellan vingarna och golvet, bör vara minst 2,3 m.
5. Var säker på att inga hinder finns inom rotationsområdet.
6. Var säker på att fläkten är säkert fastskruvad i taket.
7. VARNING! Använd inte en strömbrytare av dimmertyp för att kontrollera fläktens hastighet.
8. VARNING! För att undvika skador, var säker på att vingarna inte är böjda och att det inte finns några föremål inom rotationsområdet.
9. VARNING! Enligt europeiska säkerhetsföreskrifter får fläkten inte återinstalleras med lodrät stång om den ursprungligen installerats med infälld montering. Om detta görs kan det orsaka allvarliga skador. Var god och kontrollera lokala förordningar om du har frågor angående detta viktiga säkerhetskrav.
10. VARNING! Använd inte denna fläkt samtidigt i samma rum som en eld som brinner med gas eller något flytande bränsle, såvida inte rökgången har kontrollerats av kompetent person för användning under dessa förhållanden.

ERFORDERLIGA VERKTYG

FI

TURVALLISUUSVINKKEJÄ

LUE JA SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.

VAROITUS: NOUDATA SEURAAVIA OHJEITA TULIPALO-, SÄHKÖISKU- JA LOUKKAANTUMISVAARAN PIENENTÄMISEKSI.

1. Toimi varovasti. Lue kaikki ohjeet ennen asennuksen aloittamista.
2. VAROITUS! Tätä tuuletinta voidaan käyttää vain kaksinapakytkimen kanssa, jossa on 3 mm:n kosketusväli.
3. Asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja.
4. Asennuskorkeuden (lapojen ja lattian välinen etäisyys) on oltava vähintään 2,3 m.
5. Varmista, ettei pyörimisalueella ole esteitä.
6. Varmista, että tuuletin on kiinnitetty kattoon tukevasti.
7. VAROITUS! Älä käytä himmennintyyppistä katkaisinta tuulettimen nopeuden säätämiseen.
8. VAROITUS! Varmista loukkaantumisten estämiseksi, etteivät lavat ole taipuneet ja ettei niiden pyörimisalueella ole mitään.
9. VAROITUS! Eurooppalaiset turvamääräykset kieltävät tuulettimen uudelleen asentamisen tankoa käyttäen, jos tuuletin on asennettu ensin tasa-asennusmenetelmällä. Tämän yrittäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja. Tutustu paikallisiin säännöksiin, jos sinulla on kysyttävää tämän tärkeän turvavaatimuksen suhteen.
10. VAROITUS: Älä käytä tätä tuuletinta kaasulla tai polttoaineella toimivan tulen kanssa samassa huoneessa tai samaan aikaan, ellei asiantunteva henkilö ole testannut hormia näissä käyttöolosuhteissa.

TARVITTAVAT TYÖKALUT

N

SIKKERHET

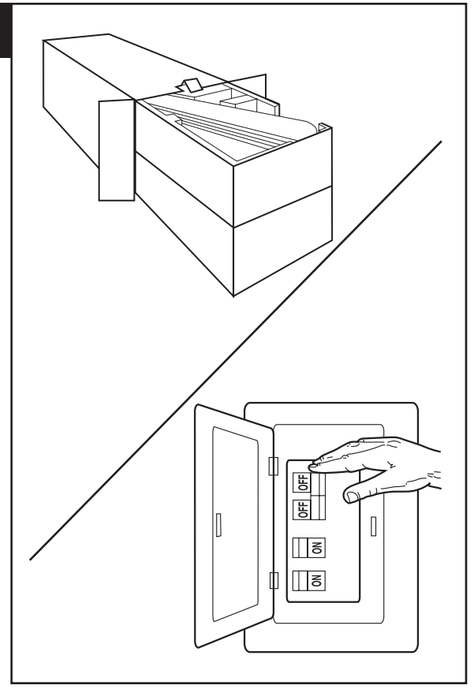
LES INSTRUKSJONENE, OG TA VARE PÅ DEM FOR SENERE BRUK

ADVARSEL: FOR Å UNNGÅ RISIKO FOR BRANN, ELEKTRISKE STØT ELLER PERSONSKADER SKAL FØLGENDE IAKTTAS:

1. Utvis forsiktighet når du fortsetter. Les alle instruksjoner før du begynner installeringen.
2. ADVARSEL! Denne viften kan kun betjenes med en topolet bryter med 3 mm mellom kontaktpunktene.
3. Installering bør kun foretas av en autorisert elektriker.
4. Installeringshøyden, dvs. avstanden mellom viftebladene og gulvet, bør være minst 2,3 m.
5. Sørg for at det ikke finnes obstruksjoner i rotasjonsområdet.
6. Sørg for at viften er godt festet i taket.
7. ADVARSEL! Brytere av dimmer-typen skal ikke brukes til å regulere viftehastigheten.
8. ADVARSEL! For å unngå skader må du sørge for at viftebladene ikke er bøyd, og at det ikke finnes obstruksjoner i rotasjonsområdet.
9. ADVARSEL! I samsvar med europeiske sikkerhetsforskrifter, må viften, ved forsenket montering, ikke reinstalleres med bruk av senkestangen. Forsøk på å gjøre dette kan medføre alvorlig skade. Gjør deg kjent med lokale forskrifter dersom du har spørsmål angående dette viktige sikkerhetskravet.
10. ADVARSEL: Ikke benytt viften i et rom hvor det samtidig finnes varmekilder som bruker gass eller brennstoff, uten at avluftingen under gjeldende forhold først har blitt testet av en kompetent person.

NØDVENDIGE VERKTØY

1



GB Unpack and inspect fan carefully to be certain all contents are included. Turn off power at fuse box to avoid possible electrical shock.

D Ventilator auspacken und sicherstellen, dass alle Bestandteile vorhanden sind. Stromzufuhr am Sicherungskasten unterbrechen, um einen Stromschlag zu vermeiden.

F Retirez le ventilateur de sa boîte avec précaution et assurez-vous qu'aucune pièce ne manque. Mettez l'interrupteur de la boîte à fusibles sur "OFF" afin d'éviter le risque d'électrocution.

E Quite el envoltorio e inspeccione detenidamente el ventilador para verificar que todas las piezas estén incluidas. Apague la alimentación en la caja de fusibles para evitar la posibilidad de descarga eléctrica.

NL Pak de ventilator voorzichtig uit en ga na of alle onderdelen aanwezig zijn. Schakel de stroom uit aan de zekeringkast om de kans op een elektrische schok te vermijden.

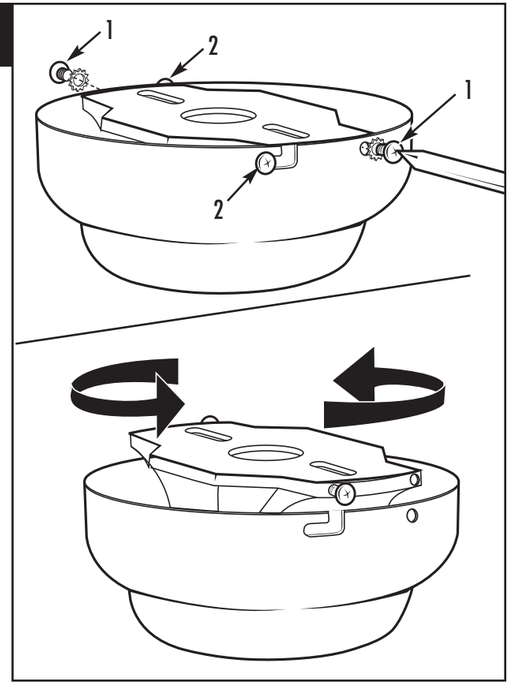
I Disimballare e ispezionare attentamente il ventilatore per accertarsi che siano stati inclusi tutti i componenti. Disattivare l'alimentazione alla scatola dei fusibili per evitare il rischio di scossa elettrica.

S Packa upp och inspektera fläkten grundligt för att vara säker på att alla delar finns med. Stäng av elektriciteten vid säkringsdosan för att undvika elektriska stötar.

FI Ota tuuletin pois pakkauksesta ja tarkasta se huolellisesti ja varmista, että kaikki osat ovat mukana. Katkaise virta sulaketaulusta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.

N Pakk ut og inspiser viften grundig for å forsikre deg om at alle nødvendige deler følger med. Koble ut strømmen ved sikringsboksen for å unngå risiko for elektriske støt.

2



GB Remove the screws and star washers from the two mating holes (1) on the canopy. Loosen **(do not remove)** the screws in the mating slots (2) on the canopy. Rotate the mounting bracket counter-clockwise and remove from the canopy.

D Die Schrauben und Sternscheiben aus den zwei entsprechenden Bohrungen (1) der Abdeckung entfernen. Die Schrauben in den entsprechenden Schlitzen (2) der Abdeckung lockern **(nicht ganz herausdrehen)**. Die Deckenplatte entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und von der Abdeckung entfernen.

F Retirez les vis et les rondelles étoilées des deux ouvertures d'assemblage (1) se trouvant sur la garniture. Dévissez **(ne pas retirer)** les vis des rainures d'assemblage (2) se trouvant sur la garniture. Faites tourner le support de montage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez-le de la garniture.

E Quite los tornillos y las dos arandelas en estrella de los dos orificios coincidentes (1) del dosel. Afloje **(no quite)** los tornillos de las ranuras coincidentes (2) del dosel. Gire el soporte de montaje en sentido contrario a las agujas del reloj y extráigalo del dosel.

NL Verwijder de schroeven en stersluitringen uit de twee corresponderende gaten (1) in de plafondkap. Maak de schroeven in de corresponderende sleuven (2) in de plafondkap los **(zonder ze te verwijderen)**. Draai de montagebeugel linksom en verwijder hem van de plafondkap.

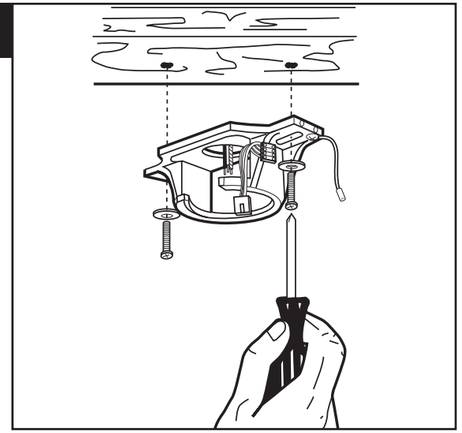
I Togliere le viti e le rosette a stella dai due fori accoppiati (1) della calotta. Allentare, **senza estrarre**, le viti negli intagli accoppiati (2) della calotta. Ruotare la staffa in senso antiorario e toglierla dalla calotta.

S Ta bort skruvarna och stjärnbrickorna från de två anpassade hålen (1) på armaturkåpan. Lossa på **(ta inte bort)** skruvarna i de anpassade skårorna (2) på armaturkåpan. Vrid monteringshållaren motsols och ta bort den från armaturkåpan.

FI Irrota ruuvit ja tähtialuslevyt kuvussa olevista kohdistusrei'istä (1). Löysää kuvun kohdistusurissa (2) olevia ruuveja **(älä irrota niitä)**. Kierrä kiinnitintä vastapäivään ja irrota se kuvusta.

N Ta skruene og stjerneskivene ut av de to sammenpasningshullene (1) på canopy-enheten. Løsne skruene i sammenpasningssporene (2) på canopy-enheten **(uten å ta dem ut)**. Drei monteringsbraketten mot urviseren og ta den av canopy-enheten.

3



GB Drill two mounting holes in the ceiling joist and securely screw the mounting bracket to the ceiling using the washers and wood screws provided. The mounting plate should be able to hold a weight of at least 15.9kgs (35 lbs). **NOTE** - Proper care must be taken when mounting to concrete ceilings. For safe mounting, these ceilings may require stronger screws and plastic plugs or anchors than supplied with the product.

D Zwei Befestigungslöcher in Deckenbalken bohren und Deckenplatte mit den mitgelieferten Unterlegscheiben und Holzschrauben an der Decke festschrauben. Die Halterung sollte eine Tragkraft von mindestens 15,9 kg haben.
HINWEIS - Bei der Befestigung an Betondecken muss besondere Sorgfalt aufgewendet werden. Decken dieser Art benötigen für eine sichere Befestigung evtl. kräftigere Schrauben und Dübel, als die, die mit dem Produkt geliefert werden.

F Percez deux trous de montage dans la solive de plafond et attachez solidement le support de montage au plafond à l'aide des rondelles et des vis de bois fournis. La plaque de fixation doit pouvoir supporter le poids d'un appareil d'au moins 15,9 kg. **NOTE** – Procédez avec précaution pour installer sur les plafonds en béton. Afin d'éviter tout risque, des vis et des fiches plastiques ou des ancres plus solides que celles fournies avec le produit peuvent être nécessaires pour l'installation sur ce type de plafonds.

E Perfore dos agujeros en la vigueta del cielorraso y atornille de manera segura el soporte de montaje al cielorraso usando las arandelas y los tornillos para madera proporcionados. El soporte de montaje debe ser capaz de soportar un peso de por lo menos 15,9 kg. (35 libras). **NOTA** – Se debe prestar atención especial para montaje en un cielo raso de cemento armado. Para un montaje seguro, este tipo de cielo raso podría requerir tornillos y clavijas plásticas o anclas más resistentes que las que se incluyen con el producto.

NL Boor twee montagegaten in de plafondbalk en schroef de montagebeugel stevig in het plafond met de bijgeleverde sluitringen en houtschroeven. De montageplaat moet een gewicht van 15,9 kg kunnen dragen. **NB** – Speciale aandacht is vereist bij installatie tegen betonnen plafonds. Voor een veilige montage tegen deze plafonds kunnen sterkere schroeven en kunststof pluggen of ankers vereist zijn dan bij het product zijn geleverd.

I Praticare due fori nel trave a soffitto ed avvitare strettamente la staffa di montaggio al soffitto mediante le rosette e le viti per legno in dotazione. La piastra di montaggio dovrebbe essere in grado di sostenere un peso di almeno 15,9 kg. **NOTA** – Prestare particolare attenzione durante il montaggio su un soffitto in cemento armato. In questi casi, il montaggio sicuro può essere garantito solo con l'uso di viti più resistenti e di tirex in plastica o piastre di fissaggio di tipo diverso da quanto fornito con il prodotto.

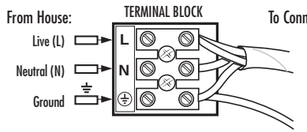
S Borra två monteringshål i en innertakregel och skruva ordentligt fast monteringshållaren i taket med användning av medföljande brickor och träskruvar. Monteringsplattan skall kunna hålla upp en vikt på minst 15,9 kg (35 pund). **OBS!** – Var försiktig vid montering i betongtak. För säker montering kan sådant tak kräva starkare skruvar, plasttappar eller ankare än de som medföljer produkten."

FI Poraa kaksi kiinnitysreikää kattopalkkiin ja kiinnitä kiinnitin tukevasti kattoon mukana toimitetuilla puuruuveilla ja aluslaatoilla. Kannattimen tulisi kestää vähintään 16 kg:n paino. **HUOMAUTUS** – Betonisisäkattoon kiinnitettäessä on noudatettava riittävää huolellisuutta. Kiinnityksen turvallisuuden varmistamiseksi tällaisissa katoissa on ehkä käytettävä vahvempia ruuveja ja muovitulppia tai kiinnikkeitä kuin ne, jotka tulivat tuotteen mukana.

N Lag to monteringshull i takkonstruksjonen, og skru monteringsbrakettene godt fast i taket ved hjelp av de medfølgende skivene og treskruene. Montasjen bør tåle en belastning på minst 15,9 kg. **MERK** - Ta forholdsregler ved montering i betongtak. For å oppnå sikker montering kan slike tak kreve sterkere skruer og plastplugger eller -ankere enn de som leveres med produktet.

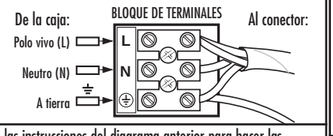
4

GB PULL CHAIN WIRING OPTION



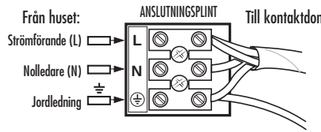
Follow diagram above to make wiring connections to the terminal block on the mounting bracket.

E OPCIÓN DE CABLEADO PARA CADENILLA DE TIRO



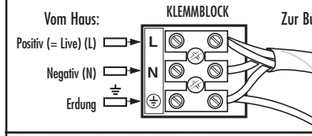
Siga las instrucciones del diagrama anterior para hacer las conexiones de cableado al bloque de terminales para la pieza de fijación.

S ALTERNATIV KEDJEKONTAKT



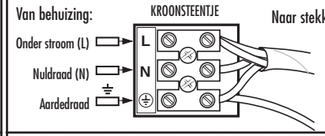
Följ ovanstående diagram för att utföra ledningsanslutningar till anslutningsplinten på monteringshållaren.

D ZUGKETTE-VERKABELUNGSOPTION



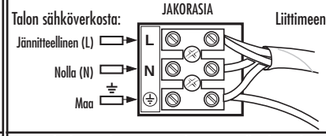
Kabel entsprechend der obigen Abbildung zum Anschlussblock an die Deckenplatte verlegen.

NL BEDRADING VOOR TREKKETTING



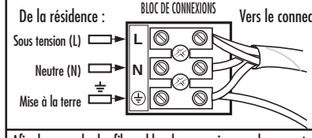
Volg het bovenstaande schema om de bedrading met het kroonsteentje op de montagebeugel te verbinden.

FI VEDETTÄVÄÄ KETJUKATKAISINTA KÄYTETTÄESSÄ



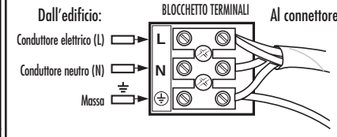
Suorita kytkennät kiinnittimen jakorasiaan yllä olevan kaavion mukaisesti.

F RACCORDEMENT DES FILS AVEC L'INTERRUPTEUR A CHAINE



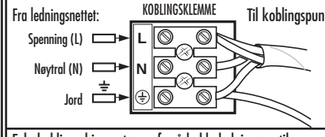
Afin de raccorder les fils au bloc de connexions sur le support de montage, veuillez suivre le schéma ci-dessus.

I OPZIONE DI CABLAGGIO DELLA CATENELLA



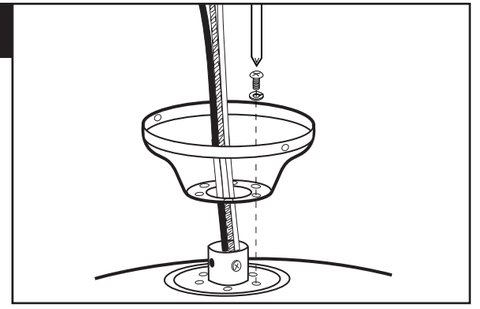
Attenersi allo schema di cui sopra per il cablaggio del blocchetto terminali alla staffa di montaggio.

N LEDNINGSFØRING - KJEDEKONTAKT



Følg koblingsskjemaet over for å koble ledningene til tilkoplingspunktet på monteringsbraketten.

5



GB FLUSH MOUNT OPTION

Guide motor wires through the base of the canopy as shown and attach canopy directly to top of motor housing with flush mount screws and lock washers provided. Tighten screws securely. **NOTE: IF YOU ARE INSTALLING YOUR FAN USING THE FLUSH MOUNT METHOD, PROCEED DIRECTLY TO STEP #12.**

D BÜNDIG ABSCHLIESSENDE OPTION

Die Motorkabel laut Abbildung durch die Abdeckungsbasis führen und Abdeckung mit den mitgelieferten Befestigungsschrauben und Sicherungsscheiben an der Oberseite des Motorgehäuses befestigen. Die Schrauben fest anziehen. **HINWEIS: WIRD DER VENTILATOR NACH DER BÜNDIG ABSCHLIESSENDEN METHODE INSTALLIERT, FAHREN SIE FORT MIT SCHRITT NR.12.**

F RACCORDEMENT DES FILS POUR LE MONTAGE ENCASTRE

Faites passer les fils du moteur par la base du chapeau comme illustré et attachez le chapeau directement à la partie supérieure du boîtier du moteur à l'aide des vis pour le montage encastré et des rondelles de blocage fournies. Serrez bien les vis. **REMARQUE : SI VOUS PROCEDEZ AU MONTAGE ENCASTRE, PASSEZ DIRECTEMENT A L'ETAPE 12.**

E OPCIÓN DE INSTALACIÓN AL RAS

Deslice los cables del motor a través de la base del dosel como se indica y fije el dosel directamente sobre el alojamiento del motor con los tornillos de montaje al ras y las arandelas de presión incluidas. Apriete los tornillos asegurándolos. **NOTA: SI ESTÁ INSTALANDO EL VENTILADOR USANDO EL MÉTODO DE MONTAJE AL RAS, CONTINÚE DIRECTAMENTE CON EL PASO 12.**

NL OPTIE VOOR MONTAGE VLAK TEGEN HET PLAFOND

Leid de motordraden door de onderkant van de plafondkap zoals afgebeeld, en bevestig de plafondkap direct op de bovenkant van de motorbehuizing met de bijgeleverde schroeven en borgringen voor montage vlak tegen het plafond. Draai de schroeven stevig aan. **NB: ALS U DE VENTILATOR INSTALLEERT VOLGENS DE METHODE VOOR MONTAGE VLAK TEGEN HET PLAFOND, GA DAN NAAR STAP 12.**

I OPZIONE DI MONTAGGIO A FILO DEL SOFFITTO

Dirigere i fili motore attraverso la base della calotta, come illustrato, e fissare la calotta direttamente alla sommità dell'alloggiamento motore con le apposite viti per il montaggio a filo e le rosette di blocco in dotazione. Serrare saldamente le viti. **NOTA: SE SI INSTALLA IL VENTILATORE A FILO DEL SOFFITTO, AVANZARE DIRETTAMENTE AL PASSO 12.**

S ALTERNATIV INFÄLLD MONTERING

Trä ledningarna för motorn genom takhylsans botten enligt illustrationen och sätt fast hylsan direkt på motorhuset med de skruvar och låsbrickor för installation infälld i taket som medföljer. Skruva till ordentligt. **OBS: OM DU INSTALLERAR FLÄKTEN INFÄLLD I TAKET, GÅ VIDARE TILL STEG 12.**

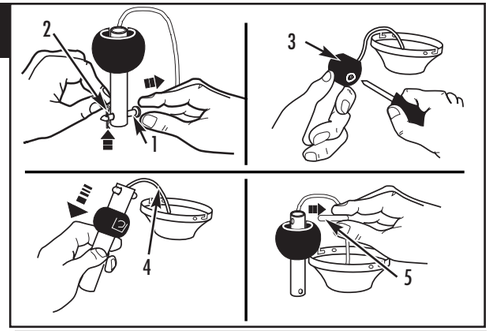
FI TASA-ASENNUS

Vie moottorin johdot kuvun kannan läpi kuvan osoittamalla tavalla ja kiinnitä kupu suoraan moottorin kotelon päälle mukana toimitetuilla uppoasennusruuveilla ja jousiaatgilla. Kiristä ruuvit hyvin. **HUOMAUTUS: JOS ASENNAT TUULETTIMEN KÄYTTÄMÄLLÄ TASA-ASENNUSMENETELMÄÄ, SIIRRY SUORAAN VAIHEESEEN 12.**

N FORSENKET INSTALLERING

Trekk motorledningene gjennom foten på armaturkåpen som vist, og monter armaturkåpen direkte på toppen av motorhuset ved hjelp av de medfølgende skruene og skivene for forsenket montering. Trekk skruene godt til. **MERKNAD: FORTSETT DIREKTE TIL TRINN #12 VED FORSENKET MONTERING AV VIFTEN.**

6



GB

DOWNROD MOUNT OPTION

Remove clamp pin (2) and cross pin (1) from downrod. Loosen set screw in downrod ball (3) until ball moves easily up and down the downrod. Do not remove ground wire (4) from downrod. Slide downrod ball down, exposing cross pin (5). Do not remove ball completely. Remove cross pin and save for later use.

D

HÄNGEROHR-OPTION

Den Sicherungsstift (2) und Kreuzzapfen (1) vom Hängerohr entfernen. Stellschrauben in der Sicherungskugel (3) lockern, bis diese leicht nach oben und unten verschoben werden kann. Erdungskabel (4) nicht vom Hängerohr entfernen. Kugel nach unten schieben, um Sicherungsstift (5) freizulegen. Kugel jedoch nicht völlig entfernen. Sicherungsstift entfernen und für späteren Gebrauch aufbewahren.

F

RACCORDEMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION

Retirez le serre-câble (2) et la tige transversale (1) de la tige inférieure. Dévissez la vis de pression de la balle (3) jusqu'à ce que la balle glisse librement le long de la tige de suspension. Ne retirez pas le fil de mise à la terre (4) de la tige de suspension. Faites glisser la balle de la tige de suspension vers le bas, de façon à ce que la tige transversale apparaisse (5). Ne retirez pas la balle complètement. Retirez la tige transversale et mettez-la de côté.

E

MONTAJE CON VARILLA VERTICAL

Quite el pasador de fijación (2) y el pasador transversal (1) de la varilla vertical. Afloje el tornillo prisionero de la bola de la varilla vertical (3) hasta que la bola se mueva fácilmente hacia arriba y hacia abajo por la varilla vertical. No extraiga el cable de puesta a tierra (4) de la varilla vertical. Deslice hacia abajo la bola de la varilla vertical, exponiendo el pasador transversal (5). No extraiga completamente la bola. Extraiga el pasador transversal y guárdelo para usarlo más tarde.

NL

OPTIE MET STANG

Verwijder klempen (2) en dwarspen (1) van de stang. Draai de stelschroef in de stangkogel (3) los zodat de kogel vlot langs de stang omhoog en omlaag schuift. Verwijder de aardedraad (4) niet van de stang. Schuif de kogel omlaag, waardoor de dwarspen (5) komt bloot te liggen. Verwijder de kogel niet helemaal. Verwijder de dwarspen en bewaar hem voor later gebruik.

I

OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA

Rimuovere il morsetto (2) e il puntale a croce (1) dell'asta di prolunga. Allentare la vite di pressione presente nella sfera dell'asta di prolunga (3) finché risulta facile far salire e scendere la sfera nell'asta. Non staccare il filo di massa (4) dall'asta di prolunga. Far scorrere la sfera verso il basso per portare in evidenza il puntale a croce (5). Non estrarre completamente la sfera. Rimuovere il puntale a croce, che sarà riutilizzato successivamente.

S

ALTERNATIV LODRÄT STÅNG

Ta bort låssprinten (2) och krysstappen (1) från stången. Lossa på inställningsskruven i kulan på den lodräta stången (3) tills kulan lätt kan skjutas upp och ned på stången. Ta inte bort jordledningen (4) från stången. Skjut ned kulan på den lodräta stången och frilägg krysstappen (5). Ta inte bort kulan helt och hållet. Dra ur krysstappen och spara den för senare användning.

FI

TANKOASENNUS

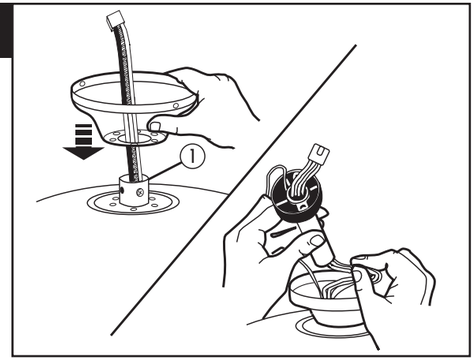
Irrota sokkanaula (2) ja poikkitappi (1) tangosta. Löysää tangon pallon (3) kiinnitysruuvia, kunnes pallo liikkuu tangossa helposti edestakaisin. Älä irrota maadoitusjohtoa (4) tangosta. Siirrä palloa alaspäin niin, että poikkitappi (5) tulee näkyviin. Älä poista palloa kokonaan. Irrota poikkitappi ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.

N

INSTALLERING MED SENKESTANG

Fjern tverrpinnen (2) og låsepinnen (1) fra senkestangen. Løsne settskruen på senkestangens kule (3), slik at kulen beveger seg lett opp og ned på senkestangen. Jordledningen (4) må ikke kobles fra senkestangen. Skyv senkestangens kule nedover slik at tverrpinnen (5) kommer til syne. Ikke fjern kulen fullstendig. Fjern tverrpinnen og ta vare på denne for senere bruk.

7



GB

DOWNROD MOUNT OPTION

Lower canopy over leadwires, plug and yoke (1) on motor assembly. Feed leadwire and plug through the downrod & ball assembly.

D

HÄNGEROHR-OPTION

Abdeckung über Kabel, Stecker und Joch (1) auf die Motoreinheit schieben. Kabel und Stecker durch das Hängerohr und die Sicherungskugel führen.

F

RACCORDEMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION

Posez le chapeau par-dessus les fils de connexion, la chape et la prise de courant sur l'assemblage de moteur (1). Faites passer les fils de connexion et la prise de courant par l'assemblage de tige de suspension et de balle.

E

MONTAJE CON VARILLA VERTICAL

Baje el dosel sobre los cables, el enchufe y la horquilla (1) en el conjunto del motor. Pase el cable y el enchufe a través del conjunto de la varilla vertical y la bola.

NL

OPTIE MET STANG

Laat de plafondkap over de draden, stekker en juk (1) op de motor zakken. Voer de draad en stekker door het stang- en kogelassemblage.

I

OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA

Abbassare la calotta sopra i conduttori, la presa e la brida (1) sul gruppo motore. Inserire il conduttore e la presa attraverso il gruppo dell'asta di prolunga e della sfera.

S

ALTERNATIV LODRÄT STÅNG

Skjut ned armaturkåpan över anslutningskablarna, stickproppen och bygeln (1) på motormonteringen. För in anslutningskabeln och stickproppen genom stång- och kulmonteringen.

FI

TANKOASENNUS

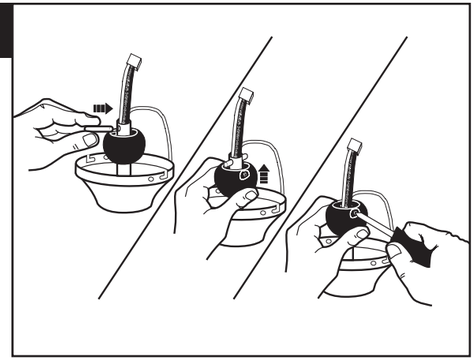
Laske kupu moottorikokonaisuuden johtojen, pistokkeen ja kehyksen (1) päälle. Kuljeta johto ja pistoke tangon ja pallon läpi.

N

INSTALLERING MED SENKESTANG

Senk armaturkåpen ned over ledningene, pluggen og kraven (1) på motormontasjen. Skyv ledningen og pluggen gjennom senkestangen med kulen påmontert.

8



GB **DOWNROD MOUNT OPTION**

Re-install cross pin into downrod and slide downrod ball up until cross pin fits firmly into ball. Tighten set screw in ball.

D **HÄNGEROHR-OPTION**

Sicherungsstift wieder in das Hängerohr einstecken und Sicherungskugel soweit nach oben schieben, bis diese fest in der Kugel sitzt. Die Stellschraube in der Kugel festziehen.

F **RACCORDEMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION**

Installez à nouveau la tige transversale sur la tige de suspension et faites glisser la balle de la tige de suspension vers le haut jusqu'à ce que la tige transversale s'ajuste fermement dans la balle. Serrez la vis de pression de la balle.

E **MONTAJE CON VARILLA VERTICAL**

Vuelva a instalar el pasador transversal en la varilla vertical y deslice hacia arriba la bola de la varilla vertical hasta que el pasador calce firmemente dentro de la bola. Ajuste el tornillo de fijación en la bola.

NL **OPTIE MET STANG**

Breng de dwarspen opnieuw in de stang aan en schuif de stangkogel omhoog totdat de dwarspen goed in de kogel past. Zet de stelschroef in de kogel vast.

I **OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA**

Reinstallare il puntale a croce nell'asta di prolunga e far scorrere la sfera verso l'alto fino a quando il puntale a croce si innesta fermamente nella sfera. Serrare la vite di pressione nella sfera.

S **ALTERNATIV LODRÄT STÅNG**

Sätt tillbaka krysstappen i den lodräta stången och skjut stångkulan uppåt tills krysstappen sitter stadigt i kulan. Sätt an inställningsskruven i kulan.

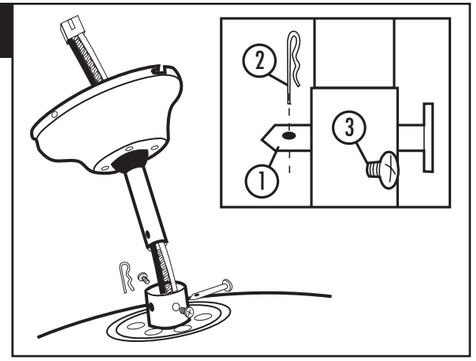
FI **TANKOASENNUS**

Työnnä poikkitappi takaisin tankoon ja työnnä palloa ylöspäin, kunnes poikkitappi sopii tiukasti palloon. Kiristä pallon kiinnitysruuvi.

N **INSTALLERING MED SENKESTANG**

Sett tverrpinnen på plass i senkestangen, og skyv kulen oppover til tverrpinnen kan trykkes godt inn i kulen. Stram kulens settskrue.

9



GB **DOWNROD MOUNT OPTION**

Insert downrod into downrod yoke. Make sure to align hole in downrod with the hole in downrod yoke. Install yoke cross pin (1) through yoke and downrod. Insert clamp pin (2) into cross pin until it snaps into place. Tighten set screws (3) in yoke.

D **HÄNGEROHR-OPTION**

Hängerohr in das Joch schieben und darauf achten, dass die Bohrung in der Stange mit der im Joch übereinstimmt. Jochsicherungsstift (1) durch das Joch und das Hängerohr schieben. Splint (2) soweit in den Sicherungsstift schieben, bis er einrastet. Stellschrauben (3) im Joch festziehen.

F **RACCORDEMENT DES FILS POUR L'INSTALLATION PAR LA TIGE DE SUSPENSION**

Insérez la tige de suspension dans la chape de la tige de suspension. Assurez-vous que le trou de la tige de suspension et celui de la chape de la tige de suspension sont bien alignés. Faites passer la tige transversale de la chape de la tige de suspension (1) à travers la chape et la tige de suspension. Insérez le serre-câble (2) dans la tige transversale en l'encliquetant en place. Serrez les vis de pression (3) dans la chape.

E **MONTAJE CON VARILLA VERTICAL**

Inserte la varilla vertical en la horquilla de la varilla vertical. Asegúrese de que el orificio de la varilla vertical y el de la horquilla de la varilla vertical estén alineados. Instale el pasador transversal de la horquilla (1) pasándolo por la horquilla y la varilla vertical. Inserte el pasador de fijación (2) en el pasador transversal hasta que escuche un chasquido que indique que está en la posición adecuada. Ajuste los tornillos de fijación (3) en la horquilla.

NL **OPTIE MET STANG**

Steek de stang in het juk en let erop dat het gat in de stang is uitgelijnd met het gat in het juk. Installeer de dwarspen (1) door het juk en de stang. Steek de klempen (2) in de dwarspen totdat hij op zijn plaats klikt. Draai de stelschroeven (3) in het juk vast.

I **OPZIONE DI MONTAGGIO CON ASTA DI PROLUNGA**

Inserire l'asta di prolunga nella brida, prestando attenzione ad allineare il foro dell'asta con il rispettivo foro della brida. Installare il puntale a croce (1) attraverso la brida e l'asta di prolunga. Inserire il morsetto (2) nel puntale a croce fino a farlo scattare in posizione. Serrare le viti di pressione (3) nella brida.

S **ALTERNATIV LODRÄT STÅNG**

Sätt in den lodräta stången i stångbygeln. Var säker på att hålet i stången är inriktat med hålet i stångbygeln. För in bygelkrysstappen (1) genom bygeln och stången. Sätt in fjädersprinten (2) i krysstappen tills den knäppts in och sitter på plats. Sätt an inställningsskruvarna (3) i bygeln.

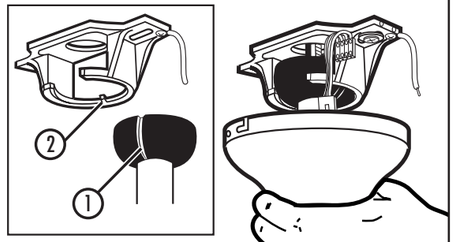
FI **TANKOASENNUS**

Työnnä tanko tangon kehykseen ja varmista, että tangon ja sen kehyksen reiät tulevat kohdakkain. Työnnä kehyksen poikkitappi (1) kehyksen ja tangon läpi. Työnnä sokkanaula (2) poikkitappiin niin, että se napsahtaa paikalleen. Kiristä kehyksessä olevat kiinnitysruuvit (3).

N **INSTALLERING MED SENKESTANG**

Sett senkestangen inn i senkestangens krave. Sørg for at hullene i senkestangen og senkestangens krave er i flukt med hverandre. Skyv kravens tverrpinne (1) gjennom kraven og senkestangen. Sett låsepinnen (2) inn i tverrpinnen, slik at den knepper på plass. Stram kravens settskruer (3).

10



GB Carefully lift fan assembly onto mounting bracket. Rotate fan until notch on downrod ball (1) engages the ridge (2) on the mounting bracket. This will allow for hands free wiring.

D Die Ventilatoreinheit vorsichtig anheben und auf die Deckenplatte anbringen. Den Ventilator so lange drehen, bis die Kerbe an der Sicherungskugel (1) in den Halterungssteg (2) an der Deckenplatte einrastet. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung.

F Avec précaution, soulevez l'assemblage de ventilateur jusqu'au support de montage. Faites tourner le ventilateur jusqu'à ce que l'encoche de la balle de la tige de suspension (1) s'enclenche dans la saillie (2) du support de montage. Ceci vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur.

E Levante con cuidado el conjunto del ventilador hasta el soporte de montaje. Gire el ventilador hasta que la muesca de la bola de la varilla vertical (1) calce sobre la saliente (2) del soporte de montaje. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado.

NL Hef de ventilator voorzichtig op de montagebeugel. Draai de ventilator totdat de inkeping op de stangkogel (1) de richel (2) op de montagebeugel grijpt. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading.

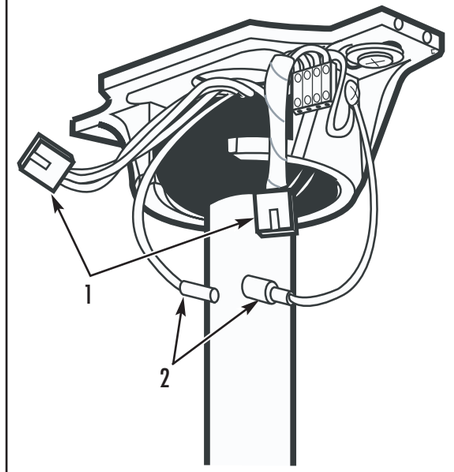
I Sollevare con cautela il gruppo del ventilatore sulla staffa di montaggio. Ruotare il ventilatore finché la tacca posta sulla sfera dell'asta di prolunga (1) va ad inserirsi nella scanalatura (2) della staffa di montaggio. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere.

S Lyft försiktigt upp fläkten på monteringshållaren. Vrid fläkten tills skåran på stångkulan (1) kuggas in i kammen (2) på monteringshållaren. Detta gör det möjligt att använda båda händerna vid anslutning av ledningarna.

FI Nosta tuuletinkokonaisuus varovasti kiinnittimeen. Pyöritä tuuletinta, kunnes tangon pallossa (1) oleva ura kytkeytyy kiinnittimessä olevaan harjanteeseen (2). Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten.

N Løft vifteenheten forsiktig inn på monteringsbraketten. Drei viftebladet rundt til hakket på senkestangens kule (1) går i inngrep med knasten (2) på monteringsbraketten. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene.

11



GB With bracket holding fan assembly, attach the male/female plug connection (1) from the fan to the terminal block. Attach the ground wire (2) from the downrod to the mounting bracket. **PROCEED DIRECTLY TO STEP #13.**

D Da nun die Ventilatoreinheit an der Deckenplatte hängt, können Sie den Stecker-/ Buchsen-Anschluss (1) vom Ventilator an den Klemmblock anbringen. Das Erdungskabel (2) vom Hängerohr mit der Deckenplatte verbinden. **DIREKT MIT SCHRITT NR.13 FORTFAHREN.**

F Une fois l'assemblage de ventilateur fixé dans le support, branchez la prise mâle/femelle (1) du ventilateur au bloc de connexions. Attachez le fil de mise à la terre (2) de la tige inférieure au support de montage. **PASSEZ DIRECTEMENT A L'ETAPE 13.**

E Con el soporte sosteniendo el montaje de ventilador, fije el conector de enchufe macho/hembra (1) desde el ventilador al bloque de terminales. Conecte el cable de tierra (2) de la varilla vertical al soporte de montaje. **CONTINÚE DIRECTAMENTE CON EL PASO 13.**

NL Terwijl de ventilator door de beugel wordt vastgehouden, zet u de stekkerverbinding (1) van de ventilator op het kroonsteentje vast. Bevestig de aardedraad (2) van de stang aan de montagebeugel. **GA NAAR STAP 13.**

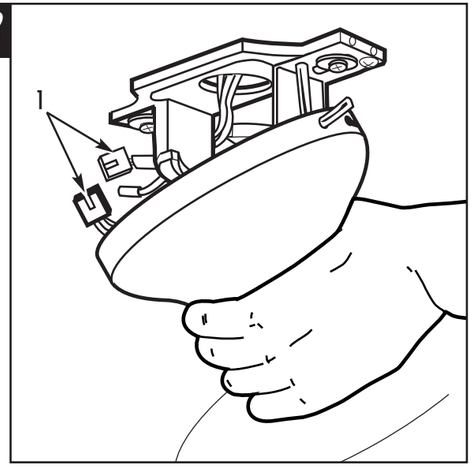
I Mentre il gruppo del ventilatore è sostenuto dalla staffa, collegare la presa maschio/femmina (1) del ventilatore al blocchetto terminali. Collegare il filo di massa (2) dell'asta di prolunga alla staffa di montaggio. **AVANZARE DIRETTAMENTE AL PASSO 13.**

S Medan fästet håller upp fläktmonteringen, anslut han/honanslutningen (1) från fläkten till anslutningsplinten. Anslut jordledningen (2) från stången till monteringskonsolen. **FORTSÄTT DIREKT TILL STEG 13.**

FI Kun kiinnitin pitää tuuletinta kiinni, kytke uros-naaraspistoke (1) tuulettimesta jakorasiaan. Kytke maajohdin (2) tangosta kiinnittimeen. **SIIRRY SUORAAN VAIHEESEEN 13.**

N Mens braketten holder vifteenheten, tilkobles pluggforbindelsen (1) fra viften til koblingsklemmen. Koble jordledningen (2) fra senkestangen til monteringsbraketten. **FORTSETT DIREKTE TIL TRINN #13.**

12



GB For flush mount option, raise fan assembly and place onto hook from mounting bracket into a closed hole on the canopy. This will allow for hands free wiring. With bracket holding fan assembly, attach the male/female plug connection (1) from the fan to the terminal block. **Note:** The single ground wire plug from the mounting bracket will not be connected if using the flush mount method.

D Für die bündig abschließende Option wird die Ventilatoreinheit angehoben und an einem der geschlossenen Löcher in der Abdeckung an den Haken der Deckenplatte gehängt. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung. Da nun die Ventilatoreinheit an der Deckenplatte hängt, können Sie den Stecker-/ Buchsen-Anschluss (1) vom Ventilator an den Klemmblock anbringen. **Hinweis:** Bei bündig abschließenden Ventilatoren wird der Einzelstecker mit dem Erdungskabel von der Deckenplatte nicht verwendet.

F Si vous procédez à un montage encastré, soulevez l'assemblage de ventilateur et placez-le sur le crochet du support de montage, dans le trou fermé de la garniture. Ceci vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur. Une fois l'assemblage de ventilateur fixé dans le support, branchez la prise mâle/femelle (1) du ventilateur au bloc de connexions. **Remarque :** Si vous procédez à un montage encastré, n'utilisez pas la prise de mise à la terre simple du support de montage.

E Para la opción de montaje al ras, levante el montaje del ventilador, colóquelo sobre el gancho de la placa de montaje y cuélguelo en uno de los agujeros cerrados del dosel. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado. Con el soporte sosteniendo el montaje de ventilador, fije el conector de enchufe macho/hembra (1) desde el ventilador al bloque de terminales. **Nota:** El conector para cables de tierra de un solo hilo del soporte de montaje no se conectará si se emplea el método de montaje al ras.

NL Voor montage vlak tegen het plafond brengt u de ventilator omhoog en plaatst u de haak van de montagebeugel in een gesloten gat van de plafondkap. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading. Terwijl de ventilator door de beugel wordt vastgehouden, zet u stekker/busverbinding (1) van de ventilator op het kroonsteentje vast. **NB:** De enkele massadraadplug van de montagebeugel wordt niet verbonden als de ventilator vlak tegen het plafond wordt gemonteerd.

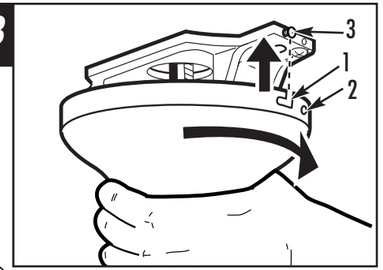
I Per il montaggio a filo del soffitto, sollevare il gruppo del ventilatore e fissarlo al gancio che protrude dalla staffa di montaggio nel foro della calotta. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere. Mentre il gruppo del ventilatore è sostenuto dalla staffa, collegare la presa maschio/femmina (1) del ventilatore al blocchetto terminali. **Nota:** con l'installazione a filo del soffitto la presa del filo di massa della staffa rimane inutilizzata.

S Vid infälld montering, lyft fläkten och placera den på haken från monteringshållaren i ett stängt hål på armaturkåpan. Detta lämnar båda händerna fria för anslutningar av ledningar. Medan fläktmonteringen hänger på hållaren, fäst han/hon- stickproppsanslutningen (1) från fläkten på anslutningsplinten. **Obs!:** Den entrådiga jordledningskontakten från monteringshållaren ansluts inte vid användning av infälld montering.

FI Jos kyseessä on tasa-asennus, nosta tuuletinkokonaisuus roikkumaan kuvussa olevasta reiästä kiinnittimessä olevaan koukkuun. Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten. Kun kiinnitin pitää tuuletinta kiinni, kytke uros-naaraspistoke (1) tuulettimesta riviliittimeen. **Huomaa:** Kiinnittimestä tulevaa yksittäistä maadoitusjohdon pistoketta ei kytketä, jos käytetään tasa-asennusmenetelmää.

N Ved forsenket montering, hev vifteenheten og plasser den slik at den hekter fra monteringsbraketten til et hull med klaff i canopyenheten. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene. Mens braketten holder vifteenheten, tilkobles pluggforbindelsen (1) fra viften til koblingsklemmen. **Merknad:** Den enkle jordledningspluggen fra monteringsbraketten kobles ikke til dersom viften monteres forsenket.

13



GB *For flush mount fans, carefully lift fan from the mounting bracket, making sure not to break any wire connections. For downrod fans, slide the canopy up to the mounting bracket.*

D *Bei bündig abschließenden Ventilatoren den Ventilator vorsichtig von der Deckenplatte herausheben und darauf achten, dass keine Kabelverbindungen unterbrochen werden. Bei abgehängten Ventilatoren die Abdeckung zur Deckenplatte hochschieben.*

F *Si vous procédez à un montage encastré, soulevez le ventilateur du support de montage avec précaution. Assurez-vous de ne débrancher aucun connecteur. Si vous procédez à un montage par la tige inférieure, faites glisser la garniture vers le haut jusqu'au support de montage.*

E *Para ventiladores de instalación al ras, levante con cuidado el ventilador del soporte de montaje asegurándose de que no interrumpa ninguna conexión de los cables. Para ventiladores con varilla vertical, deslice el dosel hacia arriba hasta el soporte de montaje.*

NL *Voor vlak gemonteerde ventilatoren, tilt u de ventilator voorzichtig uit de montagebeugel waarbij u erop let dat geen van de draadverbindingen wordt verbroken. Bij ventilatoren aan een stang, schuift u de plafondkap tot tegen de montagebeugel.*

I *Per il montaggio a filo del soffitto, sollevare con cautela il ventilatore dalla staffa prestando attenzione a non allentare i fili collegati. Per il montaggio con l'asta di prolunga, far scorrere la calotta in alto verso la staffa.*

S *För fläktar med infälld montering, lyft försiktigt av fläkten från monteringshållaren. Var säker på att du inte bryter några trådanslutningar. För fläktar som monterats på lodrät stång, skjut upp armaturkåpan till monteringshållaren..*

FI *Tasa-asennettavat tuulettimet: nosta tuuletin varovasti kiinnittimestä varoen samalla, etteivät johdot irtoa. Tankoasennettavat tuulettimet: työnnä kupu kiinnittimeen asti.*

N *Når det gjelder vifter med forsenket montering, skal du varsomt løfte viften av monteringsbraketten og forsikre deg om at du ikke skader noen ledningskontakter. Når det gjelder senkestangvifter, skal du skyve canopy-enheten opp til monteringsbraketten.*

GB The canopy has two mating slots (1) and two mating holes (2). Position both slots on canopy directly under and in line with two screws in the mounting bracket (3). Lift the canopy, allowing the two screws to slide into the mating slots. Rotate the canopy clockwise until both screws from the mounting bracket drop into the slot recesses. Tighten screws securely.

D Die Abdeckung besitzt zwei entsprechende Schlitze (1) und zwei entsprechende Bohrungen (2). Die beiden Schlitze an der Abdeckung direkt unter die beiden Schrauben in der Deckenplatte (3) positionieren und in einer Linie auf sie ausrichten. Die Abdeckung anheben, damit die beiden Schrauben in die entsprechenden Schlitze geführt werden können. Die Abdeckung so weit im Uhrzeigersinn drehen, bis beide Schrauben der Deckenplatte komplett in der Versenkung der Schlitze liegen. Die Schrauben fest anziehen.

F La garniture est munie des deux rainures (1) et deux ouvertures (2) d'assemblage. Placez les deux rainures de la garniture directement en dessous des deux vis du support de montage (3) et alignez-les. Soulevez la garniture de sorte que les deux vis glissent dans les rainures d'assemblage. Faites tourner la garniture dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux vis du support de montage s'encastrent dans la partie la plus mince de la rainure. Serrez bien les vis.

E El dosel tiene dos ranuras coincidentes (1) y dos orificios coincidentes (2). Coloque ambas ranuras del dosel directamente abajo y en línea con los dos tornillos del soporte de montaje (3). Eleve el dosel, permitiendo que los dos tornillos se deslicen dentro de las ranuras. Gire el dosel en sentido horario hasta que ambos tornillos del soporte de montaje caigan adentro de las ranuras. Apriete los tornillos asegurándolos.

NL De plafondkap heeft twee corresponderende sleuven (1) en twee corresponderende gaten (2). Plaats beide sleuven in de plafondkap direct onder en in lijn met twee schroeven in de montagebeugel (3). Til de plafondkap op en laat de twee schroeven in de corresponderende sleuven glijden. Draai de plafondkap rechtsom tot beide schroeven van de montagebeugel in de sleufopeningen vallen. Haal de schroeven stevig aan.

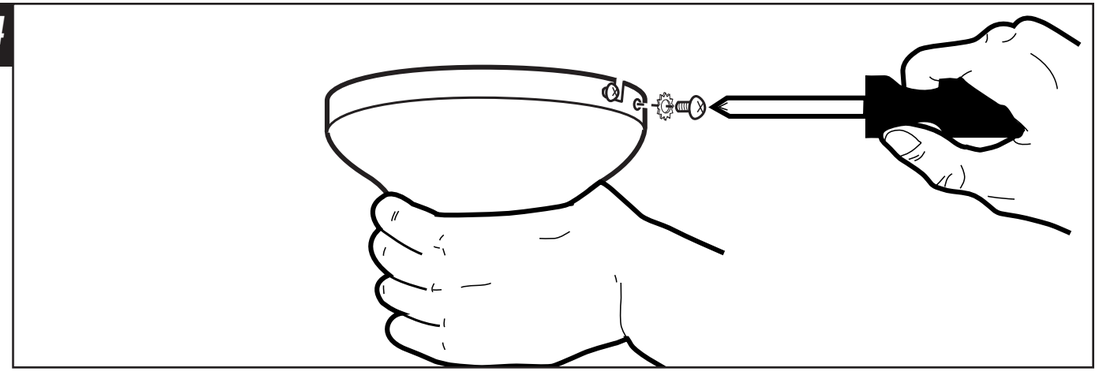
I La calotta è munita di due intagli accoppiati (1) e di due fori accoppiati (2). Posizionare i due intagli della calotta direttamente sotto e in squadra con le due viti di montaggio della staffa (3). Sollevare la calotta e far si che le due viti scivolino all'interno degli intagli. Ruotare la calotta in senso orario fin quando le due viti della staffa non si inseriscono completamente negli incavi degli intagli. Serrare saldamente le viti.

S Armaturkåpan har två anpassade skåror (1) och två anpassade hål (2). Passa in de båda skårorna på kåpan direkt under och inriktade med två skruvar i monteringshållaren (3). Lyft armaturkåpan och låt de två skruvarna glida in i de anpassade skårorna. Vrid armaturkåpan medsols tills båda skruvarna från monteringshållaren faller in i skårorna. Dra åt skruvarna ordentligt.

FI Kuvussa on kaksi kohdistusuraa (1) ja kaksi kohdistusreikää (2). Aseta kumpikin kuvussa oleva ura suoraan kiinnittimessä (3) olevien ruuvien alle ja niiden kanssa kohdakkain. Nosta kupua, niin että kumpikin ruuvi liukuu kohdistusuriin. Kierrä kupua myötäpäivään, kunnes kumpikin kiinnittimessä oleva ruuvi putoaa urien syvennyksiin. Kiristä ruuvit hyvin.

N Canopy-enheten har to sammenpasningsspor (1) og to sammenpasningshull (2). Plasser begge sporene i canopy-enheten direkte under, og på linje med de to skruene på monteringsbraketten (3). Løft canopy-enheten, slik at de to skruene kan gli inn i sammenpasningssporene. Drei canopy-enheten med urviseren til begge monteringsskruene faller på plass i sporenes forsenkninger. Trekk skruene godt til.

14



GB Install two screws and star washers into the mating holes of the canopy and tighten to secure the canopy to the mounting bracket.

D Zwei Schrauben und Sternscheiben in die entsprechenden Bohrungen der Abdeckung legen und so fest schrauben, dass die Abdeckung sicher an der Deckenplatte befestigt ist.

F Installez deux vis et les rondelles étoilées dans les ouvertures d'assemblage de la garniture et vissez-les afin de fixer la garniture au support de montage.

E Instale los dos tornillos y las arandelas en estrella en los orificios coincidentes del dosel y ajústelos para asegurar el dosel al soporte de montaje.

NL Installeer twee schroeven en stersluitringen in de corresponderende gaten van de plafondkap en haal ze aan om de plafondkap aan de montagebeugel vast te zetten.

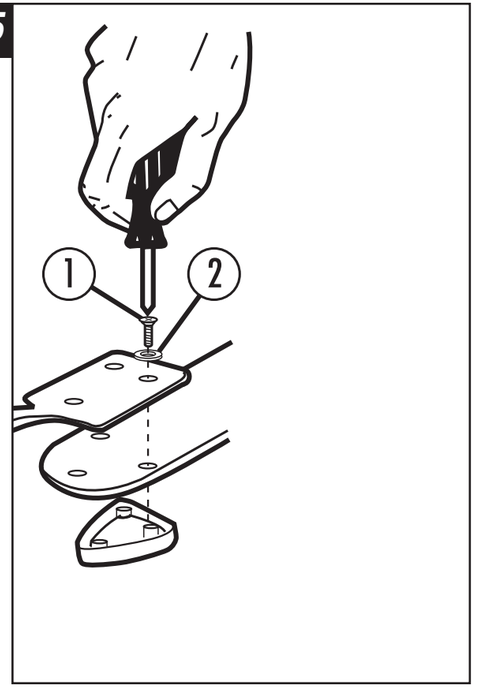
I Inserire le due viti e le rosette a stella nei fori accoppiati della calotta e serrarle per fissare la calotta alla staffa.

S Installera två skruvar och stjärnbrickor i de anpassade hålen på armaturkåpan och dra åt dem för att säkert fästa armaturkåpan på monteringshållaren.

FI Asenna kaksi ruuvia ja tähtialuslevyä kuvussa oleviin kohdistusreikiin ja kiristä niillä kupu tukevasti kiinnittimeen.

N Sett i to skruer med stjerneskiver i sammenpasningshullene og trekk til for å feste canopy-enheten til monteringsbraketten.

15



GB Attach blade brackets to blades using the blade bracket screws (1), metal washers (2), and fabric washers (3), if provided.
NOTE: Some models do not utilize fabric washers or nuts.

D Flügelblatthalterung an Flügelblätter mittels Halterungsschrauben (1), Metallunterlegscheiben (2) und Textilunterlegscheiben (3) anbringen, falls diese mitgeliefert wurden.
HINWEIS: Manche Modelle verwenden keine Textilunterlegscheiben oder Muttern.

F Attachez les pales aux supports de pales à l'aide des vis des supports de pales (1) et des rondelles métalliques (2) et en tissus (3), si fournies.
REMARQUE : Certains modèles ne sont pas équipés de rondelles en tissus ou d'écrous.

E Fije los soportes para paletas a las paletas con los tornillos (1), las arandelas de metal (2) y las de tela (3), si corresponde.
NOTA: Algunos modelos no utilizan arandelas de tela o tuercas.

NL Bevestig de bladbeugels aan de bladen met de bladbeugelschroeven (1), metalen sluitringen (2) en stoffen sluitringen (3), indien bijgeleverd.
NB: Op sommige modellen worden geen stoffen sluitringen of moeren gebruikt.

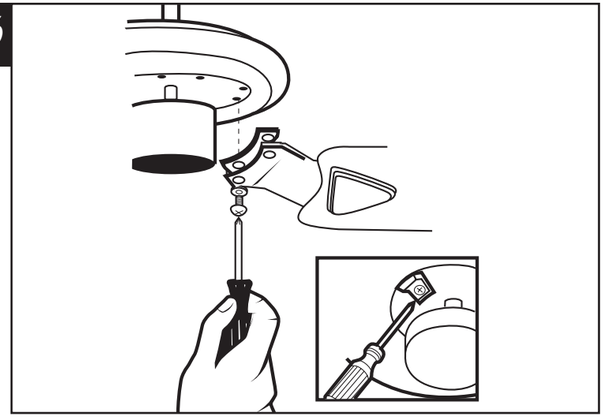
I Installare le staffe alle pale, servendosi delle apposite viti (1), delle rosette metalliche (2) e delle rosette di tessuto (3), se fornite.
NOTA: alcuni modelli non prevedono l'uso di rosette o dadi di tessuto.

S Sätt fast vinghållarna på vingarna med användning av vinghållarskruvar (1), metallbrickor (2) och textilbrickor (3), om dessa medföljer.
OBS!: För en del modeller används inte textilbrickor eller muttrar.

FI Kiinnitä lapojen kiinnittimet lapoihin kiinnittimien ruuveja (1) ja metalli- (2) tai kangasaluslevyjä (3) käyttäen, jos ne ovat varusteena.
HUOMAUTUS: Kaikissa malleissa ei käytetä kangasaluslevyjä tai muttereita.

N Monter vifteblad brakettene til vifteb ladene ved hjelp av brakettskruer (1), metallskiver (2) og tekstilskiver (3), hvis slike medfølger.
MERKNAD: Enkelte modeller benytter ikke tekstilskiver eller muttere.

16



GB If plastic shipping stabilizer tabs are attached to motor, remove and discard. Attach blade assembly to motor using the noise-dampening motor gaskets and motor screws provided. Tighten screws securely.
NOTE: Some models do not utilize motor gaskets, washers, or stabilizer tabs.

D Sind Versandstabilisierstücke aus Kunststoff am Motor befestigt, diese ausbauen und wegwerfen. Die Flügelblätter samt mitgelieferten, geräuschmindernden Dichtungen und Motorschrauben am Motor befestigen. Die Schrauben gut festziehen. **HINWEIS: Einige Modelle benötigen keine Motordichtungen, Unterlegscheiben oder Stabilisierstücke.**

F Retirez et jetez les languettes plastiques attachées au moteur afin de le stabiliser pendant le transport. Attachez l'assemblage de pales au moteur à l'aide des joints réducteurs de bruit et des vis du moteur fournis. Serrez bien les vis. **REMARQUE : Certains modèles ne sont pas équipés de joints de moteur, de rondelles ou de languettes de stabilisation.**

E Quite y descarte las lengüetas plásticas de embalaje que sostienen el motor. Fije el conjunto de las paletas al motor usando las juntas reductoras de sonido del motor y los tornillos para el motor incluidos. Apriete los tornillos asegurándolos. **NOTA: Algunos modelos no utilizan juntas para el motor, arandelas o lengüetas de embalaje.**

NL Indien plastic stabiliseerstukjes aan de motor zijn bevestigd voor de verzending, dient u deze te verwijderen en weg te gooien. Bevestig de bladen aan de motor met de bijgeleverde geluiddempende motorpakkingen en motorschroeven. Draai de schroeven stevig aan.
NB: Op sommige modellen worden geen motorpakkingen, sluitringen of stabiliseerstukjes gebruikt.

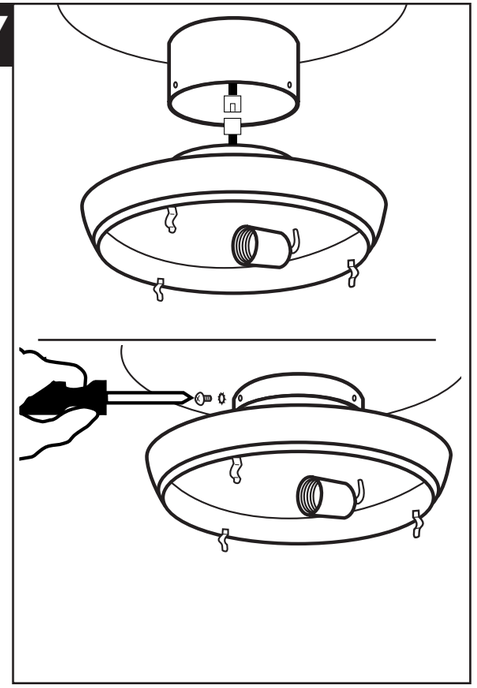
I Rimuovere e smaltire le linguette di plastica stabilizzanti di spedizione, se presenti. Installare il gruppo pale al motore, servendosi delle guarnizioni di attenuazione dei rumori e delle viti motore fornite. Serrare saldamente le viti. **NOTA: alcuni modelli non prevedono l'uso di guarnizioni, rosette o linguette stabilizzanti.**

S Om plasttabbar är fastsatta på motorn som försändningsskydd, ta bort och kassera dem. Fäst vingmonteringen på motorn med användning av ljuddämpande motorpackningar och motorskruvar som medföljer. Sätt an skruvarna ordentligt. **OBS!: För en del modeller används inte motorpackningar, brickor eller försändningsskydd.**

FI Jos moottoriin on kiinnitetty muoviset kuljetustukiliuskat, irrota ja hävitä ne. Kiinnitä lapa moottoriin käyttämällä mukana tulleita moottorin äänenvaimennustiivistimiä ja moottorin ruuveja. Kiristä ruuvit hyvin. **HUOMAUTUS: Kaikissa malleissa ei käytetä moottoritiivisteitä, aluslevyjä tai tukiliuskoja.**

N Hvis motoren er utstyrt med transportsikringer av plast, må disse først fjernes. Monter viftebladene til motoren ved hjelp av de medfølgende støydemperpakningene og skruene. Trekk skruene godt til.
MERKNAD: Enkelte modeller er ikke utstyrt med stoydemperpakninger, skiver eller transportsikringer av plast.

17



GB Find the molex connector in the switch housing and the molex conector in the light kit. Slide both together. Attach the light kit switch housing cap to fan switch housing. Secure tightly with small side screws provided.

D Verbinden Sie den Molex-Anschluss im Gehäuse mit den beiden Molex-Anschlüssen in der Lampe. Befestigen Sie die Kappe des Lampenschaltergehäuses am Ventilatorschaltergehäuse. Mit den mitgelieferten kleinen Schrauben seitlich sichern.

F Repérez un connecteur molex dans le coffrage des interrupteurs et un connecteur molex dans l'ensemble d'éclairage. Faites-les glisser l'un dans l'autre. Attachez le capuchon du coffrage des interrupteurs de l'ensemble d'éclairage au coffrage des interrupteurs du ventilateur. Fixez bien à l'aide des petites vis fournies.

E Busque el conector molex en el alojamiento del interruptor y el conector molex en el juego de luces. Deslícelos hasta unirlos. Fije la tapa del alojamiento del interruptor del juego de luces al alojamiento del interruptor del ventilador. Asegure firmemente con los pequeños tornillos laterales incluidos.

NL Neem de molexconnector in de schakelaarbehuizing en de molexconnector in de lampset. Schuif deze samen. Bevestig de behuizingdop van de lampset aan de schakelaarbehuizing van de ventilator. Zet alles stevig vast met de bijgeleverde kleine zijschroeven.

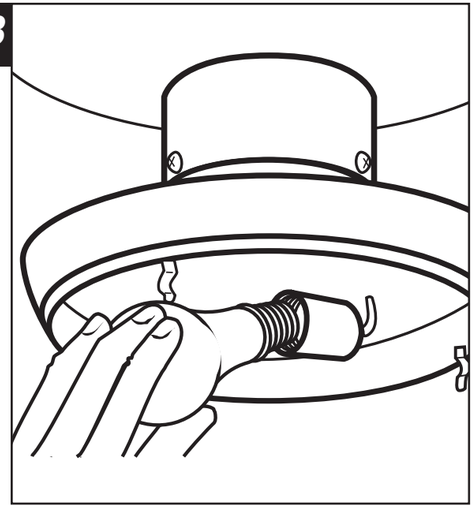
I Individuare il connettore molex nel vano interruttore e il rispettivo connettore molex nel corredo per la luce. Farli scorrere in modo che si uniscano. Fissare il cappuccio del vano interruttore del corredo per la luce al vano interruttore del ventilatore. Fissarli saldamente servendosi del piccolo cacciavite fornito.

S Ta reda på molexkontakten i strömbrytarhuset och molexkontakten i lampsatsen. Skjut ihop dem. Fäst sockeln för lampsatsens strömbrytarhus på fläktkontaktshuset. Skruva fast ordentligt med medföljande små skruvar.

FI Etsi molex-liitin sekä kytkinkotelosta että valaisinsarjasta. Työnnä liittimet yhteen. Kiinnitä valaisinsarjan kytkinkotelon kansi tuulettimen kytkinkoteloon. Kiinnitä se tukevasti mukana tulleilla pienillä sivuruuveilla.

N Finn molex-pluggen i bryterhuset og molex-pluggen i belysningssettet. Koble disse sammen. Monter belysningsettets bryterhus-hette på viftens bryterhus. Skru godt sammen med de små medfølgende skruene.

18



GB Install light bulbs (not included).
Bulb requirements: E27 1 x 60W type A bulb

D Glühbirnen einschrauben (nicht mitgeliefert).
Benötigte Glühlampen: 1 Glühbirne E 27, 60 Watt, Typ A

F Installez les ampoules (non fournies).
Spécifications pour les ampoules : 1 ampoule E27 60W, type A

E Instale las bombillas de luz (no incluidas).
Especificaciones para las lámparas: 1 lámpara tipo A E27 x 60W

NL Installeer de lampen (niet inbegrepen).
Vereiste lampen: Lamp E27 1 x 60W type A

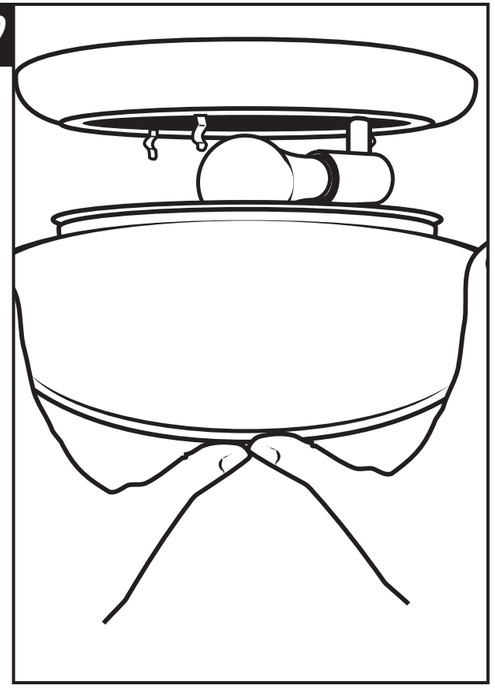
I Installare le lampadine (non incluse).
Requisiti della lampadina: Lampadina di tipo A, E27 1 x 60 W

S Installera glödlampor (medföljer ej).
Glödlampsspecifikationer: E27 1 x 60W lampa typ A

FI Asenna lam put (ei mukana).
Lamppuja koskevat vaatimukset: E27 1 x 60W tyypin A lamppu

N Monter lyspærer (medfølger ikke).
Krav til lyspærer: E27 1 x 60W type A pære

19



GB Install glass shade by gently pushing clips inside the shade until they snap into place and hold the glass shade in place.

D Das Glasteil vorsichtig in die Klemmen innen im Schirm schieben, bis sie einrasten und das Glas fest sitzt.

F Pour installer l'abat-jour en verre, poussez les clips légèrement à l'intérieur de l'abat-jour jusqu'à ce qu'ils s'encliquètent en place et fixent l'abat-jour en verre.

E Instale la pantalla de vidrio empujando suavemente los clips dentro de la pantalla hasta que calcen en su sitio y sostengan la pantalla de vidrio en su sitio.

NL Installeer de glazen kap door de clips voorzichtig in de kap te duwen totdat ze op hun plaats klikken en de glazen kap vasthouden.

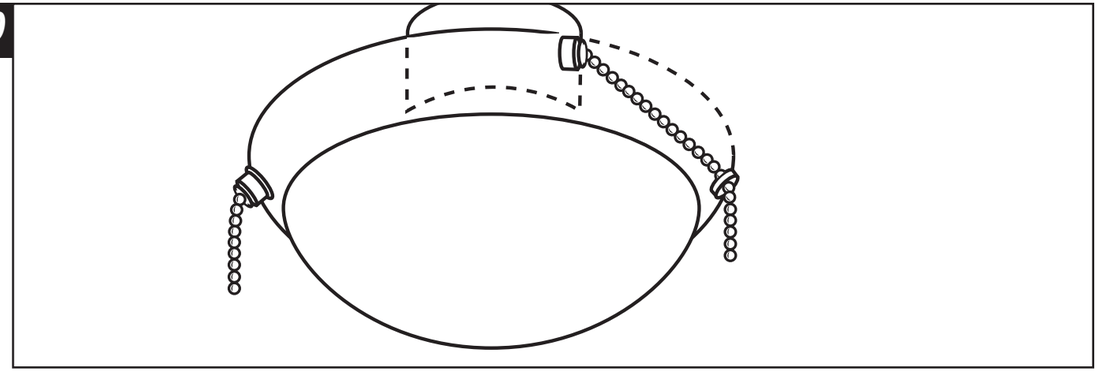
I Installare la plafoniera premendo dolcemente le graffette all'interno del paralume fino a farle scattare in posizione, in modo che trattengano in posizione la plafoniera.

S Installera glasskärmen genom att försiktigt skjuta in klämmorna i skärmen tills de knäppts in ordentligt och håller glasskärmen på plats.

FI Asenna lasivarjostin painamalla varovasti varjostimen sisällä olevia pidikkeitä, kunnes ne napsahtavat paikoilleen ja itävät varjostimen paikallaan.

N Installer skjermglass ved å skyve forsiktig på klemmene inne i glasset, til disse knepper på plass og holder skjermglasset fast.

20



GB Run the fan control pull chain through the access hole in the side of the light fixture as shown.

D Die Ventilatorzugkette durch das Loch seitlich an der Lampe entsprechend der Abbildung führen.

F Faites passez la chaîne de l'interrupteur à chaîne du ventilateur par le trou d'accès se trouvant sur le côté de l'appareil d'éclairage, comme l'illustre le schéma.

E Pase la cadenilla de tiro del ventilador de techo a través del agujero lateral del artefacto luminoso como se ilustra.

NL Leid de trekketting door het daarvoor bestemde gat in de zijkant van de armatuur zoals afgebeeld.

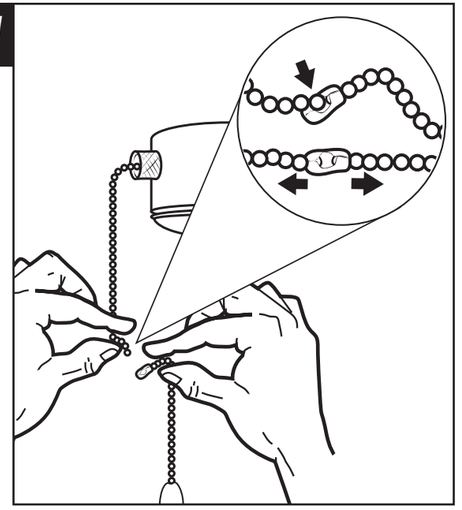
I Infilare la catenella del ventilatore attraverso il foro posto sul lato del lampadario, nel modo illustrato.

S Trä kedjan för takfläktskontrollen genom hålet i sidan på belysningsarmaturen (se bild).

FI Vie tuulettimen vedettävä ketjusäädin valaisimen sivussa olevan reiän läpi kuvan mukaisesti.

N Tre viftens nedtrekkskjede gjennom hullet i siden på lysarmaturen som vist.

21



GB Assemble decorative fob and extension chains from hardware bag to fan and light kit (optional) pull chains by inserting end of chain into chain coupling. Confirm chains are held by lightly pulling both chains in coupling.

D Die Verlängerungszugketten mit den dazugehörenden Endstücken am Ventilator und an den Zugketten der Leuchte (optional) befestigen, indem das Ende der langen Zugkette in das Kettenverbindungsstück eingefügt wird. Vergewissern Sie sich, dass die Ketten gut befestigt sind, indem Sie an beiden Ketten im Verbindungsstück leicht ziehen.

F Attachez le breloquier et les chaînes de rallonge fournis dans le sac de quincaillerie aux chaînes du ventilateur et de l'ensemble d'éclairage (facultatif) en insérant l'extrémité de la chaîne dans son raccord. Vérifiez si les chaînes sont bien attachées en tirant légèrement dessus.

E Arme las cadenillas de tiro decorativas y las cadenillas de extensión de la bolsa de tornillería insertando el extremo de la cadenilla en el acoplamiento de la misma y únalas a las cadenillas de tiro del ventilador y el juego de luces (opcional). Verifique que las cadenillas estén en su lugar halando suavemente de ambas cadenillas en el acoplamiento.

NL Bevestig het sierstukje en de verlengkettingen uit de zak met bevestigingsmiddelen aan de trekkettingen van de ventilator en lampset (optioneel) door het uiteinde van de ketting in de kettingkoppeling te steken. Controleer of de kettingen vastzitten door lichtjes aan beide kettingen in de koppeling te trekken.

I Installare la catena decorativa e le prolunghe fornite nel corredo della minuteria sulle catenelle del ventilatore e, a scelta, del gruppo della lampada, inserendo un'estremità della catenella nel giunto apposito. Verificare che le catenelle siano ben salde tirandole dopo averle inserite nel giunto.

S Sätt ihop de dekorativa kontakt- och förlängningskedjorna från påsen med metalltillbehör för kedjekontakterna till fläkt och belysning (tillval), genom att sätta in änden på kedjan i kedjekopplingen. Försäkra att kedjorna är fästa genom att dra lätt i båda kedjorna i kopplingen.

FI Kokoa osapussissa olevat koriste- ja jatkoketjut ja kiinnitä ne yhdessä valosarjan (valinnainen) vedettävien ketjujen kanssa työntämällä ketjun pää ketjunliittimen. Varmista kumpaakin liittimessä olevaa ketjua kevyesti vetämällä, että ketjut ovat kiinni.

N Monter pyntekrok og forlengelseskjede fra posen med deler til viften og lysarmaturens nedtrekkskjeder (valgfritt) ved å føre kjedets ende inn i kjedekoblingen. Forsikre deg om at kjedene sitter fast ved å trekke lett i begge kjedene i koblingen.

GB

OPERATION & MAINTENANCE

Operation

Turn on the power and check operation of fan. The pull chain controls the fan speeds as follows: 1 pull - high; 2 pulls - medium; 3 pulls - low; 4 pulls - off. Speed settings for warm or cool weather depend on factors such as room size, ceiling height, number of fans and so on. The slide switch controls direction, forward or reverse.

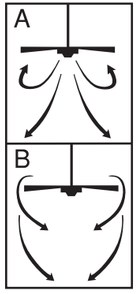
Warm weather/down position - (Forward) Fan turns counterclockwise direction. A downward air flow creates a cooling effect as shown in illustration A.

This allows you to set your air conditioner on a higher temperature setting without affecting your comfort.

Cool weather/up position - (Reverse) Fan turns clockwise direction. An upward airflow moves warm air off the ceiling area as shown in illustration B.

This allows you to set your heating unit on a lower setting without affecting your comfort. (Please however refer to point 10 in Safety Tips when operating in this position.)

NOTE: Turn off and wait for fan to stop before changing the setting of the forward/reverse slide switch.

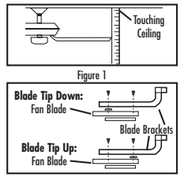


Maintenance

1. Because of the fan's natural movement, some connections may become loose. Check the support connections, brackets, and blade attachments twice a year. Make sure they are secure.
2. Clean your fan periodically to help maintain its new appearance over the years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor, or the wood, or possibly cause electrical shock.
3. Use only a soft brush or lint-free cloth to avoid scratching the finish. The plating is sealed with a lacquer coating to minimize discoloration or tarnishing.
4. There is no need to oil your fan. The motor has permanently lubricated bearings.

TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have difficulty operating your new ceiling fan, it may be the result of incorrect assembly, installation, or wiring. In some cases, these installation errors may be mistaken for defects. If you experience any faults, please check this Trouble Shooting Chart. If a problem cannot be remedied, please consult with your authorised electrician and do not attempt any electrical repairs yourself.

TROUBLE	SUGGESTED REMEDY
1. If fan does not start:	1. Check main and branch circuit fuses or circuit breakers. 2. Check terminal block connections as performed in step #4 of installation. **CAUTION:** Make sure main power is turned off. 3. Make sure forward/reverse switch is firmly in up or down position. Fan will not operate when switch is in the middle. 4. If the fan still will not start, contact a qualified electrician. Do not attempt to troubleshoot internal electrical connections yourself.
2. If fan sounds noisy:	1. Check to make sure all screws in motor housing are snug (not over tightened). 2. Check to make sure the screws which attach the fan blade holder to the motor are tight. 3. If using an optional Ceiling Fan Light Kit, check to be sure the screws securing the glassware are finger tight. Check to be sure light bulb is tight in socket and not touching glass shade(s). If vibration persists from glass, remove glass and install a 6mm wide rubber band on glass neck to act as an insulator. Replace glass and tighten screws against rubber band. 4. Some fan motors are sensitive to signals from Solid State variable speed controls. DO NOT USE a Solid State variable speed control. 5. Allow "break-in" period of 24 hours. Most noises associated with a new fan will disappear after this period.
3. If fan wobbles:  Figure 1	All blades are weighed and grouped by weight. Natural woods vary in density which could cause the fan to wobble even though all blades are weight-matched. The following procedures should eliminate most of the wobble. Check for wobble after each step. 1. Check that all blades are screwed firmly into blade holders. 2. Check that all blade holders are tightened securely to motor. 3. Make sure that canopy and mounting bracket are tightened securely to ceiling joist. 4. Most fan wobble problems are caused when blade levels are unequal. Check this level by selecting a point on the ceiling above the tip of one of the blades.Measure this distance as shown in Figure 1. Keeping measure within 3mm, rotate the fan until the next blade is positioned for measurement. Repeat for each blade. If all blade levels are not equal, you can adjust blade levels by the following procedure. To adjust a blade tip up, insert a washer (not supplied) between the blade and blade holder at the two screws closest to the motor (Figure 2). To adjust a blade tip down, insert washer (not supplied) between the blade and blade holder at the screw farthest from the motor (Figure 2). 5. If blade wobble is still noticeable, interchanging two adjacent (side by side) blades can redistribute the weight and possibly result in smoother operation.
4. If light does not work:	1. Check to see that molex connector in the switch housing is connected 2. Check for faulty light bulbs. 3. If light kit will still not operate, contact a qualified electrician for assistance.

D

BETRIEB UND WARTUNG

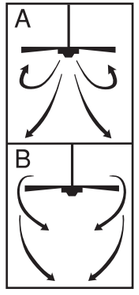
Betrieb

Strom einschalten und Ventilator beobachten. Die Drehgeschwindigkeit wird durch die Zugkette folgendermaßen geregelt: einmal ziehen - hohe; zweimal ziehen - mittlere; dreimal ziehen – geringe Geschwindigkeit; viermal ziehen - aus. Die Geschwindigkeitseinstellungen für warme oder kalte Wetterbedingungen sind von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Zimmergröße, Deckenhöhe, Anzahl der Ventilatoren etc. abhängig. Der Schiebeschalter regelt die Richtung: vorwärts oder rückwärts.

Warm/abwärts - (vorwärts). Der Ventilator dreht sich nach links. Ein nach unten gerichteter Luftstrom erzeugt eine kühlende Wirkung – Siehe Abbildung A. Dadurch kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu warm wird.

Kalt/aufwärts - (rückwärts) Der Ventilator dreht sich nach rechts. Ein nach oben gerichteter Luftstrom bläst die warme Deckenluft nach unten, wie in Abbildung B ersichtlich. Dadurch kann die Heizung auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu kalt wird. (Wenden Sie sich jedoch stets an Nummer 10 der Sicherheitstipps, wenn Ventilator in dieser Position läuft.)

HINWEIS: Ventilator ausschalten und zum Stillstand kommen lassen, bevor die Vorwärts/Rückwärts-Einstellung des Schiebeschalters geändert wird.

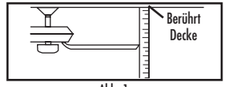
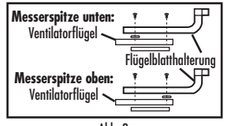


Wartung

1. Aufgrund der typischen Ventilatorbewegungen können einige Verbindungen locker werden. Die Stützverbindungen, Halterungen und Flügelbefestigungen zweimal pro Jahr überprüfen. Sicherstellen, dass sie gut festsitzen.
2. Den Ventilator regelmäßig reinigen, damit sein Aussehen viele Jahre erhalten bleibt. Nicht mit Wasser reinigen. Dadurch kann der Motor oder das Holz beschädigt werden, oder es kommt eventuell zu einem Stromschlag.
3. Nur eine weiche Bürste oder einen fusselfreien Lappen benützen, damit die Oberfläche nicht verkratzt wird. Die Plattierung ist mit einem Klarlack versiegelt, um eine Verfärbung, bzw. ein Anlaufen zu verhindern.
4. Der Ventilator muss nicht geölt werden. Der Motor hat dauergeschmierte Lager.

STÖRUNGSSUCHE-ÜBERSICHT

Kommt es beim Betrieb des neuen Deckenventilators zu Störungen, kann dies Folge einer unsachgemäßen Montage, Installation oder Verkabelung sein. Manchmal werden diese Installationsfehler für Defekte am Deckenventilator gehalten. Stellen Sie Störungen fest, überprüfen Sie diese anhand der nachfolgenden Übersicht zur Störungssuche. Wenn das Problem somit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und versuchen Sie nicht, diese Reparaturen selbst durchzuführen.

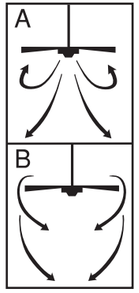
STÖRUNG	EMPHOHLENE BEHEBUNG
1. Wenn Ventilator nicht anläuft:	1. Die Sicherungen oder Sicherungsautomatik der Haupt- und Nebenkreise überprüfen. 2. Die Anschlüsse am Klemmkasten überprüfen, die in den Installations-Schritten Nr. 4 durchgeführt wurden. VORSICHT: Darauf achten, dass die Hauptstromzufuhr unterbrochen ist. 3. Sicherstellen, dass Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter fest in einer der Positionen sitzt. Der Ventilator funktioniert nicht, befindet sich der Schalter in der Mitte. 4. Läuft der Ventilator immer noch nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Nehmen Sie keine Reparaturen an inneren elektrischen Verbindungen selbst vor.
2. Wenn Ventilator sehr laut läuft:	1. Sicherstellen, dass alle Schrauben im Motorgehäuse festsitzen (nicht zu sehr festgezogen). 2. Sicherstellen, dass die Schrauben festsitzen, mit denen die Ventilatorflügelhalterungen am Motor befestigt sind. 3. Wird ein zusätzlicher Deckenventilator-Leuchtensatz eingebaut, sicherstellen, dass die zur Befestigung der Glasabdeckung benutzen Schrauben festsitzen. Sicherstellen, dass die Glühbirne fest in der Fassung sitzt und den Glasschirm nicht berührt. Halten die Schwingungen des Glasschirms weiter an, diesen ausbauen und zur Isolierung ein 6mm breites Gummiband am Glashals einlegen. Glasschirm wieder einschrauben und Schrauben gegen das Gummiband festziehen. 4. Einige Motore sind anfällig für Signale von variablen Festkörper-Drehzahlreglern. KEINE variablen Festkörper-Drehzahlregler BENUTZEN. 5. Eine "Einlaufphase" von 24 Stunden zulassen. Die meisten, durch einen neuen Deckenventilator verursachten Geräusche verschwinden dann.
3. Wenn Ventilator wackelt:  Abb. 1  Abb. 2	Alle Flügelblätter werden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Natürliches Holz hat eine unterschiedliche Dichte, wodurch es selbst dann zu einem Wackeln des Ventilators kommen kann, wenn alle Flügelblätter nach Gewicht sortiert wurden. Nachfolgende Verfahren beseitigen in den meisten Fällen ein Wackeln. Das Wackeln nach jedem Schritt überprüfen. 1. Sicherstellen, dass alle Flügelblätter fest in die Halterungen eingeschraubt wurden. 2. Sicherstellen, dass alle Flügelhalterungen fest am Motor befestigt wurden. 3. Sicherstellen, dass Abdeckung und Deckenplatte fest am Deckenbalken befestigt sind. 4. Die meisten Fälle von Wackeln werden durch ungleichmäßig ausgerichtete Flügelblätter verursacht. Zur Überprüfung wird ein Punkt an der Decke über einer der Flügelblattspitzen festgelegt. Diesen Abstand messen (vgl. Abbildung 1). Die Abmessung in einem Bereich von 3 mm halten und den Ventilator soweit drehen, bis das nächste Flügelblatt ausgerichtet ist. Vorgang für jedes Flügelblatt wiederholen. Sind die Flügelblätter nicht alle mit dem gleichen Abstand ausgerichtet, so kann dieser folgendermaßen eingestellt werden. Um eine Flügelblattspitze nach oben zu verstellen, eine Unterlegscheibe (nicht mitgeliefert) zwischen Flügelblatt und Flügelblatthalterung an den beiden dem Motor nächstgelegenen Schrauben einlegen (Abbildung 2). Um eine Flügelblattspitze nach unten zu verstellen, eine Unterlegscheibe (nicht mitgeliefert) zwischen Flügelblatt und Flügelblatthalterung an der dem Motor am weitesten entfernten Schraube einlegen (Abbildung 2). 5. Wackelt der Ventilator immer noch, so kann das Gewicht durch Auswechseln zweier nebeneinanderliegender (Seite an Seite) Flügelblätter umverteilt werden und zu einem reibungslosen Betrieb führen.
4. Wenn Leuchte nicht funktioniert:	1. Überprüfen, dass der Molex-Anschluß im Schaltergehäuse angeschlossen ist. 2. Auf defekte Glühbirnen überprüfen. 3. Funktioniert Leuchte immer noch nicht, wenden Sie sich an einen befugten Elektriker.

F

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

Fonctionnement

Mettez le ventilateur en marche et vérifiez son fonctionnement. L'interrupteur à chaîne commande les vitesses du ventilateur de la façon suivante : lorsque vous tirez 1 fois sur la chaîne, le ventilateur fonctionne au niveau le plus fort. Lorsque vous tirez 2 fois sur la chaîne, le ventilateur fonctionne au niveau moyen. Lorsque vous tirez 3 fois sur la chaîne, le ventilateur fonctionne au niveau le plus faible et lorsque vous tirez 4 fois sur la chaîne, le ventilateur s'arrête. L'utilisation des commandes de vitesse de température chaude et fraîche dépend de plusieurs facteurs tels que les dimensions de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs etc. L'interrupteur à glissière commande la direction et la marche avant ou arrière.



Température chaude/interrupteur vers le bas - (Avant). Les pales du ventilateur tournent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air descendante crée un effet rafraîchissant, comme l'illustre la figure A. Ceci vous permet de régler votre climatiseur à une température plus élevée tout en demeurant confortable.

Température froide/interrupteur vers le haut - (Arrière). Les pales du ventilateur tournent dans le sens des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air ascendante déplace l'air chaud du plafond, comme l'illustre la figure B. Ceci vous permet de régler votre appareil de chauffage à une température plus basse tout en demeurant confortable.
(Reportez-vous au paragraphe 10 des mesures de sécurité lorsque l'interrupteur se trouve à cette position.)

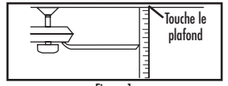
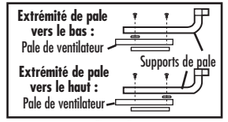
REMARQUE : Fermez et attendez que le ventilateur s'arrête avant de changer la position de l'interrupteur à glissière.

Entretien

1. Compte tenu du mouvement naturel du ventilateur, il est possible que certains raccordements se desserrent. Vérifiez les raccordements de soutien, les supports et les assemblages de pales deux fois par année. Assurez-vous qu'ils sont fixés solidement.
2. Nettoyez votre ventilateur périodiquement afin de préserver son apparence au fil des années. N'utilisez pas d'eau lorsque vous nettoyez le ventilateur. Ceci pourrait endommager soit le moteur soit le bois ou présenter un risque d'électrocution.
3. Utilisez uniquement une brosse à poils doux ou un chiffon non pelucheux afin d'éviter d'égratigner le fini. Le recouvrement est scellé d'un verni afin de réduire au minimum la décoloration ou les ternissures.
4. Il n'est pas nécessaire de lubrifier votre ventilateur. Le moteur est équipé de roulements qui sont lubrifiés de façon permanente.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Si vous éprouvez des difficultés à faire fonctionner votre nouveau ventilateur de plafond, ceci peut être causé par un assemblage, une installation ou des connexions incorrects. Dans certains cas, on pourrait méprendre ces erreurs d'installation pour des défauts de fabrication. Si vous éprouvez des difficultés, veuillez consulter le guide de dépannage suivant. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un électricien qualifié et n'essayez pas d'effectuer des réparations électriques vous-mêmes.

PROBLÈME	SOLUTION PROPOSÉE
1. Le ventilateur ne démarre pas :	1. Vérifiez les fusibles du circuit primaire et du circuit de dérivation ou les fusibles du disjoncteur. 2. Vérifiez les raccordements des fils au bloc de connexions effectués lors des étape 4 de l'installation. ATTENTION : Assurez-vous que l'alimentation électrique principale est coupée. 3. Assurez-vous que l'interrupteur de marche avant-arrière se trouve en haut ou en bas. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur se trouve au milieu. 4. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, consultez un électricien qualifié. N'essayez pas de réparer les raccordements électriques intérieurs vous-mêmes.
2. Le ventilateur est bruyant :	1. Assurez-vous que toutes les vis du boîtier du moteur sont bien serrées (mais non excessivement). 2. Assurez-vous que les vis qui relient le support de pales au moteur sont assez serrées. 3. Si vous utilisez un ensemble d'éclairage pour ventilateur de plafond, assurez-vous que les vis retenant les globes de verre sont serrées à la main. Assurez-vous que l'ampoule est bien serrée dans la douille et qu'elle n'est pas en contact avec le(s) globe(s) de verre. Si le globe de verre continue de produire un bruit, retirez le globe et placez une bande élastique de 0,6 mm autour du cou du globe de verre à titre d'isolant. Replacez le globe de verre et serrez les vis contre la bande élastique. 4. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux provenant de commandes de vitesses variables à semi-conducteurs. N'UTILISEZ PAS de commande de vitesses variables à semi-conducteurs. 5. Allouez une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits provenant d'un nouveau ventilateur disparaîtront après cette période de rodage.
3. Le ventilateur oscille :  Figure 1  Figure 2	Toutes les pales sont pesées et regroupées en fonction de leur poids. Le ventilateur peut toutefois continuer à osciller à cause de la densité inégale du bois naturel. Les mesures suivantes sont destinées à éliminer la plupart de problèmes d'oscillation. Regardez si le ventilateur oscille après chaque étape. 1. Assurez-vous que toutes les pales sont bien vissées dans les supports de pales. 2. Assurez-vous que les supports de pales sont bien fixés au moteur. 3. Assurez-vous que le chapeau et le support de montage sont fermement attachés à la solive de plafond. 4. La plupart des problèmes d'oscillation surviennent à cause de pales inégales. Vérifiez le niveau des pales en sélectionnant un point du plafond au-dessus de l'extrémité d'une des pales. Mesurez la distance, comme l'illustre la Figure 1. En conservant la règle à 3 mm, faites tourner le ventilateur jusqu'à ce que vous puissiez mesurer la pale suivante. Répétez cette étape pour chaque pale. Si toutes les pales ne sont pas égales, vous pouvez ajuster le niveau des pales comme suit. Pour ajuster la pointe d'une pale vers le haut, insérez une rondelle (non fournie) entre la pale et le support de pale, sur les deux vis les plus près du moteur (Figure 2). Pour ajuster la pointe d'une pale vers le bas, insérez une rondelle (non fournie) entre la pale et le support de pale, sur la vis la plus éloignée du moteur (Figure 2). 5. Si la pale continue à osciller, essayez de substituer une pale par une autre (pale adjacente) afin de redistribuer le poids et d'assurer un fonctionnement plus uniforme.
4. L'éclairage ne fonctionne pas :	1. Assurez-vous que le connecteur molex dans le coffrage des interrupteurs est branché. 2. Assurez-vous que les ampoules fonctionnent. 3. Si l'ensemble d'éclairage ne fonctionne toujours pas, contactez un électricien qualifié.

E

OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

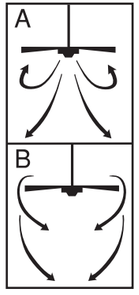
Operación

Encienda el ventilador y verifique su funcionamiento. La cadenilla de tiro controla las velocidades del ventilador de la siguiente manera:
1 jalón – rápida; 2 jalones - mediana; 3 jalones - lenta; 4 jalones - apagado. Las velocidades para clima cálido o frío dependen de factores como el tamaño de la habitación, la altura del ventilador, el número de ventiladores, etc. El conmutador de tipo deslizante controla la dirección, hacia adelante o hacia atrás.

Clima cálido/posición hacia abajo - (Adelante) El ventilador gira en sentido contrahorario. Una corriente de aire descendente crea un efecto refrescante como lo indica la ilustración A. Esto le permite ajustar el aire acondicionado a una temperatura más alta sin que afecte su comodidad.

Clima frío/posición hacia arriba - (Atrás) El ventilador gira en sentido de las agujas del reloj. Una corriente de aire ascendente aleja el aire caliente del área del ventilador de techo como lo indica la ilustración B. Esto le permite ajustar la calefacción a un nivel más bajo sin que afecte su comodidad. (De todos modos, por favor consulte el punto 10 de las Sugerencias de seguridad cuando utilice el ventilador en esta posición.)

NOTA: Apague el ventilador y espere a que se detenga antes de cambiar la dirección de adelante/atrás con el conmutador de tipo deslizante.



Mantenimiento

1. El movimiento natural del ventilador podría hacer que se aflojen algunas conexiones. Verifique las conexiones de soporte, las piezas de fijación y los accesorios de las paletas dos veces al año. Cerciórese de que estén aseguradas.
2. Limpie el ventilador periódicamente para ayudar a mantener su apariencia nueva con el correr de los años. No use agua para limpiarlo, ya que podría dañar el motor o la madera o causar descarga eléctrica.
3. Use sólo un cepillo blando o un trapo sin pelusa para no rayar el acabado. El enchapado está sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o pérdida del brillo.
4. No hay necesidad de aceitar el ventilador. El motor tiene cojinetes de lubricación permanente.

GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Si tiene dificultades para hacer funcionar su nuevo ventilador, podría ser a causa del armado, instalación o cableado incorrectos. En algunos casos, estos errores de instalación podrían ser confundidos con defectos. Si experimenta alguna falla, consulte esta guía para solucionar problemas. Si no puede solucionar el problema, consulte a un electricista autorizado y no intente reparar conexiones eléctricas.

PROBLEMA	SOLUCIÓN SUGERIDA
1. Si el ventilador no arranca:	1. Compruebe los fusibles o disyuntores principales y del circuito derivado. 2. Compruebe el cableado del bloque de terminales como lo hizo en el paso No. 4 de la instalación. **ADVERTENCIA**: Asegúrese de que la alimentación principal esté apagada. 3. Asegúrese de que el interruptor de marcha adelante/atrás esté firmemente en su posición. El ventilador no funcionará si el interruptor está en el medio. 4. Si el ventilador no arranca, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente reparar conexiones eléctricas internas.
2. Si el ventilador es ruidoso:	1. Compruebe para asegurarse de que todos los tornillos del alojamiento del motor estén ajustados (no los apriete demasiado). 2. Compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan el soporte de la paleta del ventilador al motor estén apretados. 3. Si está usando un juego opcional de luces para el ventilador de techo, compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan las pantallas de vidrio estén apretados a mano. Compruebe para asegurarse de que las lámparas estén ajustadas en los receptáculos y que no toquen la(s) pantalla(s) de vidrio. Si la vibración del vidrio persiste, retire las pantallas de vidrio e instale una arandela de caucho de 6 mm de ancho sobre el cuello del vidrio para que actúe como aislador. Vuelva a instalar la pantalla de vidrio y apriete los tornillos contra la banda de caucho. 4. Algunos motores de ventilador son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido para motores. NO USE un control de velocidad variable de estado sólido. 5. Permita el "rodaje" del ventilador durante un período de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con el ventilador nuevo desaparecerán después de este período.
3. Si el ventilador oscila:	Todas las paletas se pesan y agrupan según el peso. Las maderas naturales varían en densidad y podrían hacer que el ventilador oscile aún cuando todas las paletas estén agrupadas por peso. Los siguientes procedimientos deberían eliminar la mayoría de los problemas de oscilación. Verifique la oscilación después de cada paso. 1. Verifique que todas las paletas estén firmemente atornilladas a los soportes de las paletas. 2. Verifique que todos los soportes de las paletas estén firmemente asegurados al motor. 3. Asegúrese de que el dosel y el soporte de montaje estén firmemente asegurados a la viga del cielorraso. 4. La mayoría de los problemas de oscilación del ventilador ocurren cuando los niveles de las paletas no son iguales. Compruebe este nivel seleccionando un punto en el cielorraso sobre el extremo de una de las paletas. Mida la distancia como se muestra en la Figura 1. Manteniendo la medición con un margen de 3 mm, gire el ventilador hasta que la próxima paleta esté colocada en el sitio para la medición. Repita el procedimiento para cada paleta. Si los niveles de las paletas son diferentes, puede ajustar los niveles de las paletas usando el siguiente procedimiento: Para ajustar hacia arriba el extremo de una paleta, inserte una arandela (no incluida) entre la paleta y el soporte de la misma en los dos tornillos más cercanos al motor (Figura 2). Para ajustar hacia abajo el extremo de una paleta, inserte una arandela (no incluida) entre la paleta y el soporte de la misma en el tornillo más alejado del motor (Figura 2). 5. Si la oscilación de la paleta sigue siendo visible, es posible que al intercambiar dos paletas adyacentes (lado a lado) se redistribuya el peso y el funcionamiento sea más suave.
4. Si la luz no funciona:	1. Verifique que el conector molex del alojamiento del interruptor esté conectado. 2. Compruebe si hay lámparas defectuosas. 3. Si el conjunto de luces no funciona, póngase en contacto con un electricista calificado.

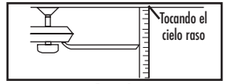
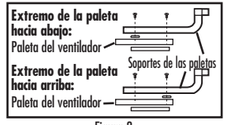


Figura 1


Extremo de la paleta hacia abajo:
Paleta del ventilador
Extremo de la paleta hacia arriba:
Paleta del ventilador
Soportes de las paletas
Figura 2

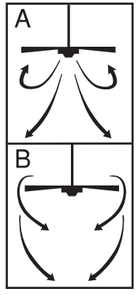
NL

BEDIENING EN ONDERHOUD

Bediening

Schakel de voeding in en controleer of de ventilator werkt. De trekketting regelt de snelheid van de ventilator als volgt: 1 maal trekken - hoog; 2 maal trekken - matig; 3 maal trekken - laag; 4 maal trekken - uit. De snelheidsinstellingen voor warm of koud weer hangen af van factoren zoals de grootte van het vertrek, de hoogte van het plafond, het aantal ventilatoren en dergelijke. De schuifschakelaar regelt de richting – vooruit of omgekeerd.

Warm weer/stand omlaag - (Vooruit). De ventilator draait tegen de richting van de klok in. Een omlaag gerichte luchtstroom heeft een koelend effect, zoals weergegeven in illustratie A. Hierdoor kunt u uw airco op een hogere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.
Koel weer/stand omhoog - (Omgekeerd). De ventilator draait in de richting van de klok. Een omhoog gerichte luchtstroom zet de warme lucht aan het plafond in beweging, zoals weergegeven in illustratie B. Hierdoor kunt u uw verwarming op een lagere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt. (Vergeet niet punt 10 van de veiligheidstips te raadplegen wanneer u deze stand kiest.)



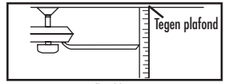
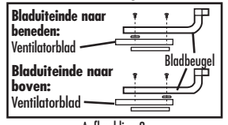
NB: Schakel de ventilator uit en wacht tot hij stilstaat voordat u de instelling vooruit/omgekeerd met de schuifschakelaar wijzigt.

Onderhoud

1. Door de aard van de beweging van de ventilator kunnen sommige verbindingen losraken. Controleer de steunverbindingen, beugels en bladbevestigingen tweemaal per jaar. Zorg ervoor dat ze vastzitten.
2. Reinig de ventilator geregeld zodat hij er in de loop der jaren nieuw blijft uitzien. Gebruik geen water bij het reinigen. Hierdoor kan de motor of het hout schade oplopen en kunt u een elektrische schok krijgen.
3. Gebruik alleen een zachte borstel of pluisvrije doek om te voorkomen dat de afwerking wordt gekrast. Het materiaal is met een laklaag verzegeld om verkleuring of dof worden te voorkomen.
4. De ventilator hoeft niet geolied te worden. De motor heeft permanent gesmeerde lagers.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Als u problemen hebt bij het bedienen van de nieuwe plafondventilator, kan dat het gevolg zijn van verkeerde montage, installatie of bedrading. In sommige gevallen kunnen deze installatiefouten aangezien worden voor defecten. Als u problemen hebt, controleer dan eerst onderstaande tabel voor het opsporen en oplossen van problemen. Als een probleem niet kan worden opgelost, raadpleeg dan een erkende elektricien en probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren.

STORING	AANBEVOLEN MAATREGEL
1. Als de ventilator niet start:	1. Controleer de zekeringen van de hoofd- en nevencircuits of de onderbrekers. 2. Controleer de verbindingen van de bedrading op het kroonsteentje zoals uitgevoerd volgens stap 4. OPGELET: Zorg dat de stroom suit staat. 3. Vergewis u dat de schakelaar vooruit/omgekeerd in een van deze twee standen staat. De ventilator zal niet draaien als de schakelaar in het midden staat. 4. Als de ventilator niet start, dient u een bevoegd elektricien te raadplegen. Probeer de interne elektrische aansluitingen niet zelf te repareren.
2. Als de ventilator lawaai maakt:	1. Controleer of alle schroeven in de motorbehuizing stevig vastzitten (doch niet tè vast). 2. Controleer of alle schroeven waarmee de ventilatorbladhouder aan de motor is bevestigd, goed vastzitten. 3. Als u een optionele verlichtingsset met de plafondventilator gebruikt, moet u controleren of de schroeven waarmee het glas is bevestigd, handvast zijn aangedraaid. Controleer of de lamp stevig in de houder zit en de glazen kap(pen) niet raakt. Indien het glas blijft trillen, het glas verwijderen en een rubberen band van 6 mm breed op de hals van het glas installeren om als isolator dienst te doen. Het glas terug plaatsen en de schroeven tegen de rubberen band vastzetten. 4. Sommige ventilatormotoren zijn gevoelig voor signalen van elektronische variabele-snelheidsregelaars. GEBRUIK GEEN elektronische variabele-snelheidsregelaar. 5. Voorzie een "inloopperiode" van 24 uur. Het meeste lawaai dat door een nieuwe ventilator wordt voortgebracht zal na deze periode verdwijnen.
3. Als de ventilator slingert:  Aafbeelding 1  Aafbeelding 2	Het gewicht van alle bladen is gebalanceerd en de bladen zijn volgens gewicht gegroepeerd. Natuurhout varieert in dichtheid waardoor de ventilator kan slingeren, zelfs als de gewichten van de bladen onderling zijn gebalanceerd. De volgende procedures dienen het slingeren grotendeels te elimineren. Controleer op slingeren na elke stap. 1. Controleer of alle bladen stevig in de bladhouders zijn geschroefd. 2. Controleer of alle bladhouders stevig aan de motor vastzitten. 3. Vergewis u dat de plafondkap en montagebeugel stevig aan de plafondbalk zijn vastgemaakt. 4. De meeste problemen met slingeren van de ventilator zijn te wijten aan het feit dat de bladen niet op gelijk niveau liggen. Controleer dit niveau door een punt op het plafond te kiezen dat zich boven het uiteinde van een van de bladen bevindt. Meet deze afstand zoals weergegeven in afbeelding 1. Houd het meetlint binnen 3 mm en draai de ventilator tot het volgende blad zich op de juiste plaats voor de meting bevindt. Herhaal dit voor elk blad. Als niet alle bladen op hetzelfde niveau zijn, kunt u deze niveaus aan de hand van de volgende procedure bijstellen. Om een bladtip naar boven toe af te stellen, plaatst u een sluitring (niet bijgeleverd) tussen het blad en de bladhouder op de twee schroeven die zich het dichtst bij de motor bevinden (afbeelding 2). Om een bladtip naar beneden toe af te stellen, plaatst u een sluitring (niet bijgeleverd) tussen het blad en de bladhouder op de schroef die zich het verst van de motor bevindt (afbeelding 2). 5. Als het blad nog steeds merkbaar slingert, kunt u twee naast elkaar liggende bladen verwisselen om het gewicht anders te spreiden, wat mogelijk tot een meer evenwichtige werking zal leiden.
4. Als het licht niet werkt:	1. Controleer of the molexconnector in de schakelaarbehuizing is aangesloten 2. Controleer op defecte lampen. 3. Als de verlichtingsset nog steeds niet werkt, neemt u contact op met een bevoegd elektricien voor hulp.

I

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

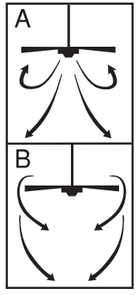
Funzionamento

Accendere il ventilatore e verificarne il funzionamento. La catenella regola la velocità del ventilatore, nel modo seguente: 1 tiro - alta; 2 tiri - media; 3 tiri - bassa; 4 tiri - spento.
Le impostazioni caldo/freddo dipendono da vari fattori, come la misura della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori presenti, ecc. L'interruttore a scorrimento regola la direzione avanti/indietro.

Posizione caldo/freddo - (avanti). Il ventilatore ruota in senso antiorario. Un flusso d'aria diretto verso il basso provoca l'effetto di raffreddamento, come illustrato nella figura A.
Ciò consente di impostare il climatizzatore su una temperatura maggiore senza creare disagio.

Posizione freddo/alto - (indietro). Il ventilatore ruota in senso orario. Un flusso d'aria diretto verso l'alto fa scendere l'aria calda dalla zona del soffitto, come illustrato nella figura B.
Ciò consente di impostare il riscaldamento su una temperatura minore senza creare disagio. (Leggere il punto 10 nella sezione "Note sulla sicurezza" quando si utilizza questa posizione.)

NOTA: spegnere il ventilatore e attendere che si arresti completamente prima di cambiare impostazione con l'interruttore a scorrimento avanti/indietro.



Manutenzione

1. Data la naturale azione dinamica del ventilatore, alcuni collegamenti potrebbero allentarsi nel tempo. Controllare il collegamento al sostegno, le staffe e gli attacchi delle pale almeno ogni sei mesi. Accertarsi che i collegamenti siano saldi.
2. Pulire regolarmente il ventilatore per mantenerne l'aspetto estetico nel tempo. Non utilizzare acqua per la pulizia, al fine di non danneggiare il motore, il legno o provocare scosse elettriche.
3. Utilizzare una spazzola a setole morbide o un panno non lanoso per non graffiarne la superficie verniciata. Le pale sono state trattate con una vernice sigillante che riducono la minimo la decolorazione o l'appannatura.
4. Non è necessario oliare il ventilatore, poiché il motore è dotato di cuscinetti a sfere lubrificati in modo permanente.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DELLE ANOMALIE

Una problema nel funzionamento del ventilatore può essere dovuto ad un montaggio, un'installazione o un collegamento elettrico improprio. Questi errori di installazione potrebbero a volte essere ritenuti difetti del ventilatore. Se si riscontra un difetto, leggere la presente Guida alla risoluzione delle anomalie e, qualora non sia possibile porvi rimedio, rivolgersi a un elettricista competente e non tentare di eseguire le riparazioni elettriche di persona.

PROBLEMA	CORREZIONE CONSIGLIATA
1. Il ventilatore non si accende:	1. Controllare i fusibili della rete elettrica e della derivazione o gli interruttori di sicurezza (salvavita). 2. Controllare il cablaggio del blocchetto terminali eseguito ai passi 4 della procedura di installazione. ATTENZIONE: assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata scollegata. 3. Accertarsi che l'interruttore avanti/indietro sia impostato correttamente sulla posizione desiderata. Il ventilatore non funziona se l'interruttore si trova in una posizione intermedia. 4. Se il ventilatore comunque non si accende, rivolgersi a un elettricista competente. Non tentare di risolvere di persona un problema nel collegamento elettrico interno.
2. Il ventilatore è rumoroso:	1. Assicurarsi che tutte le viti dell'alloggiamento motore siano serrate (ma non eccessivamente). 2. Verificare che le viti che bloccano il vano portapale al motore siano strette. 3. Se si utilizza il corredo opzionale per la luce, assicurarsi che le viti che fissano la plafoniera siano ben strette a mano. Accertarsi che la lampadina sia avvitata nel ricettacolo e che non sia a contatto con i paralumi della plafoniera. Se la plafoniera continua a vibrare, rimuoverla e installare un anello di gomma dallo spessore di 6 mm attorno al collo della plafoniera, che fungerà da elemento isolante. Reinstallare la plafoniera e serrare le viti contro l'anello di gomma. 4. Alcuni motori sono sensibili ai segnali inviati da controlli di velocità variabile a stato solido. NON UTILIZZARE un controllo di velocità variabile a stato solido. 5. Consentire un periodo di "rodaggio" di 24 ore. La maggior parte dei rumori associata a un nuovo ventilatore scompare dopo tale periodo.
3. Il ventilatore oscilla:	Le pale sono state raggruppate in base al peso. Il legno naturale ha una densità variabile e per questo il ventilatore potrebbe oscillare anche se tutte le pale sono calibrate. Le correzioni esposte di seguito dovrebbero eliminare gran parte delle oscillazioni. Controllare l'oscillazione dopo aver eseguito ciascun passo. 1. Verificare che tutte le pale siano avvitate saldamente nel rispettivo portapale. 2. Controllare che tutti i portapale siano serrati saldamente sul motore. 3. Assicurarsi che la calotta e la staffa di montaggio siano serrate saldamente al trave a soffitto. 4. I problemi di oscillazione del ventilatore sono per lo più causati da un dislivello tra le pale. Controllare la messa in squadra delle pale scegliendo un punto sul soffitto direttamente sopra una delle pale. Misurare tale distanza come illustrato nella figura 1. Tenendo in conto una tolleranza di 3 mm, ruotare il ventilatore fino a portare la pala successiva sotto il punto di misurazione. Ripetere la procedura per ciascuna pala. Se si misura un dislivello tra le pale, è possibile regolarle attenendosi alla seguente procedura. Per regolare la punta della pala dirigendola verso l'alto, inserire una rosetta (non in dotazione) tra la pala e il vano portapale in corrispondenza delle due viti più vicine al motore (figura 2). Per regolare la punta della pala verso il basso, inserire una rosetta (non in dotazione) tra la pala e il vano portapale in corrispondenza della vite più lontana dal motore (figura 2). 5. Se le pale continuano a oscillare, scambiare due pale adiacenti per ridistribuire il peso e portare eventualmente a un funzionamento più uniforme.
4. La luce non si accende:	1. Verificare che il connettore molex del vano interruttore sia collegato. 2. Controllare che la lampadina non sia bruciata. 3. Se il corredo per la luce comunque non funziona, rivolgersi a un elettricista competente.

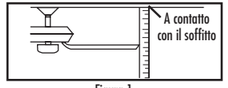


Figura 1

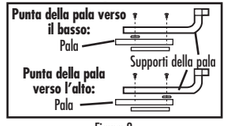


Figura 2

S

DRIFT & UNDERHÅLL

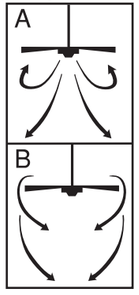
Drift

Slå på elektriciteten och kontrollera fläktens funktion. Kedjekontakten reglerar fläktens hastighet enligt följande: dra i kedjan 1 gång – hög; 2 gånger – medium; 3 gånger – låg; 4 gånger – av. Hastighetsinställningar för varmt eller svalt väder beror på omständigheter som rummets storlek, takhöjd, antal fläktar osv. Skjutomkopplaren reglerar riktningen – framåt och omvänd riktning.

Varmt väder/nedåtriktad – (Framåt). Fläkten roterar i motsolsriktning. En nedåtriktad luftström ger en svalkande effekt, se illustration A. Detta låter dig ställa in luftkonditioneringen på en högre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

Svalt väder/uppåtriktad – (Omvänd riktning). Fläkten roterar i medsolsriktning. En uppåtriktad luftström driver varm luft från under taket, se illustration B. Detta låter dig ställa in värmen på en lägre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande. (Vi ber dig emellertid att läsa punkt 10 i Säkerhetsanvisningar när fläkten används med denna inställning.)

OBS!: Stäng av fläkten och låt den stanna innan du ändrar inställningen på framåt/omvänd-skjutomkopplaren.



Underhåll

1. En del anslutningar kan lossna på grund av fläktens normala rörelse. Kontrollera upphängningsmontering, fästen och vinganslutningar två gånger om året. Var säker på att de sitter fast.
2. Rengör fläkten då och då för att bibehålla dess utseende som ny under årens lopp. Använd inte vatten till rengöring. Detta skulle kunna skada motorn, eller träet, eller möjligen orsaka elektrisk stöt.
3. Använd endast en mjuk borste eller luddfri duk för att undvika repor på ytan. Pläteringen har behandlats med skyddslackering för att förebygga missfärgning eller anlöpning.
4. Din fläkt behöver inte oljas. Motorn har permanentsmörjda lager.

FELSÖKNINGSGUIDE

Om du har problem med din nya takfläkt, kan det bero på att den är felinstallerad eller fel hopsatt. I vissa fall kan dessa fel misstagas för defekter. Om du har problem, kontrollera först denna felsökningsguide. Om ett problem inte kan lösas, vänd dig till en kvalificerad elektriker. Försök inte göra några elektriska reparationer själv.

FEL	FÖRSLAG TILL AVHJÄLPNING:
1. Om fläkten inte startar:	1. Kontrollera säkringarna för huvudströmkrets och strömförgrening, eller överspänningsskydd. 2. Kontrollera ledningsanslutningarna för anslutningsplinten som det utfördes i steg 4 under installationen. VARNING: Var säker på att strömmen är avstängd. 3. Var säker på att framåt/omvänd-skjutomkopplaren är säkert inställd i ett av dessa lägen. Fläkten fungerar inte om omkopplaren sitter i mitten. 4. Om fläkten fortfarande inte startar, kontakta en kvalificerad elektriker. Försök inte själv med felsökning på interna elektriska anslutningar.
2. Om fläkten låter illa:	1. Kontrollera att alla skruvar i motorhuset är väl åtdragna (men inte för hårt ansatta). 2. Kontrollera att skruvarna som håller fast fläktvingshållaren på motorn är åtdragna. 3. Om tillvalet Lampsats för takfläkt används, kontrollera att skruvarna som håller glashuven är väl åtdragna med fingrarna. Kontrollera att glödlampan är väl inskruvad i lamphållaren och att den inte vidrör glasskärmen(skärmarna). Om vibration från glaset fortsätter, ta av glaset och installera ett 6 mm brett gummiband runt glashalsen som isolering. Sätt tillbaka glaset och dra åt skruvarna mot gummibandet. 4. En del fläktmotorer är känsliga för signaler från statiska hastighetsväljare. ANVÄND INTE en statisk hastighetsväljare. 5. Räkna med en "inkörningstid" på 24 timmar. De flesta ljud som förekommer i samband med en ny fläkt försvinner efter denna period.
3. Om fläkten svajar:	Alla fläktvingar vägs och grupperas enligt vikt. Naturligt trä varierar i densitet, vilket skulle kunna orsaka att fläkten svajar även om vingarna är viktmatchade. Följande procedurer bör eliminera det mesta av svajningen . Kontrollera svajningen efter varje steg. 1. Kontrollera att alla vingar är väl fastskruvade i vinghållarna. 2. Kontrollera att alla vinghållare är säkert fastskruvade på motorn. 3. Var säker på att armaturkåpan och monteringshållaren är väl fastskruvade i en innertakregel. 4. De flesta svajningsproblem orsakas av att vingnivåerna är olika. Kontrollera denna nivå genom att välja en punkt i taket ovanför spetsen av en av vingarna. Mät avståndet enligt Figur 1. Håll mätningen inom 3 mm och vrid fläkten tills nästa vinge är i samma läge för mätning. Gör likadant för varje vinge. Om alla vingnivåer inte är lika så kan du justera vingnivåerna med följande procedur. För att justera en vingspets uppåt, sätt in en bricka (medföljer ej) mellan vingen och vinghållaren vid de två skruvarna som sitter närmast motorn (Figur 2). För att justera en vingspets nedåt, sätt in en bricka (medföljer ej) mellan vingen och vinghållaren vid skruven som sitter längst ifrån motorn (Figur 2). 5. Om det fortfarande märks att vingarna svajar, kan man låta två vingar som sitter sida vid sida byta plats med varandra; detta kan fördela om vikten och möjligen resultera i smidigare drift.
4. Om lampan inte fungerar:	1. Kontrollera att molexkontakten i strömbrytarhuset är ansluten. 2. Se efter om glödlamporna är trasiga. 3. Om belysningssatsen ändå inte fungerar, kontakta en kvalificerad elektriker för att få hjälp.

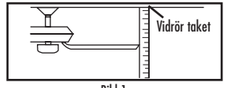


Bild 1

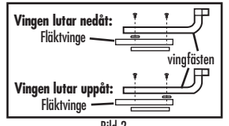


Bild 2

FI

KÄYTTÖ JA KUNNOSSAPITO

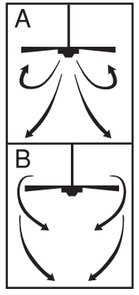
Käyttö

Kytke virta päälle ja tarkasta tuulettimen toiminta. Vedettävä ketjusäädin säätää tuulettimen nopeutta seuraavasti: 1 veto – nopea, 2 vetoa – keskinopea, 3 vetoa – hidas, 4 vetoa – pois päältä. Sopivat nopeusasetukset lämmintä ja kylmää ilmaa varten riippuvat mm. huoneen koosta, korkeudesta ja tuulettimien määrästä. Liukukytkimellä ohjataan suuntaa eteen- tai taaksepäin.

Lämminilma-/ala-asento (eteen) – Tuuletin pyörii vastapäivään. Alaspäin suuntautunut ilmavirta saa aikaan viilentävän vaikutuksen kuvan A mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa ilmastointilaitteesi korkeammalle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

Kylmäilma-/yläasento (taakse) – Tuuletin pyörii myötäpäivään. Ylöspäin suuntautunut ilmavirta siirtää lämmintä ilmaa katosta kuvan B mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa lämmityslaitteesi pienemmälle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi. (Lue kuitenkin turvaohje 10, kun käytät tuuletinta tässä asennossa.)

HUOMAUTUS: Sammuta tuuletin ja odota, että se pysähtyy, ennen kuin vaihdat asetusta eteen-/taaksekytkimestä.



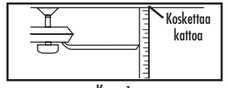
Kunnossapito

1. Tuulettimen luonnollisen liikkeen seurauksena jotkin liitokset saattavat löystyä. Tarkasta tukiliitännät, kiinnittimet ja terien kiinnitys kaksi kertaa vuodessa. Varmista, että ne ovat kunnolla kiinni.
2. Puhdista tuuletin ajoittain, jotta se pysyy uuden näköisenä. Älä käytä puhdistamiseen vettä. Tämä saattaa vahingoittaa moottoria tai puuta tai aiheuttaa mahdollisesti sähköiskun.
3. Käytä vain pehmeää harjaa tai nukkaamatonta kangasta, jotta pinnoite ei naarmuunnu. Pinnoitus on suojattu lakalla värjäytymisen ja haalistumisen pienentämiseksi.
4. Tuuletinta ei tarvitse voidella. Moottorissa on kestovoidellut laakerit.

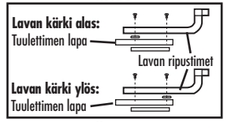
VIANMÄÄRITYSOPAS

Jos uuden kattotuulettimesi käytössä on ongelmia, se saattaa johtua väärästä kokoamisesta, asennuksesta tai johdotuksesta. Joissain tapauksissa näitä asennusvirheitä saatetaan pitää erheellisesti laitteen vikoina. Jos toiminnassa on ongelmia, käy läpi tämä vianmääritysopas. Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan. Älä yritä tehdä korjauksia itse.

ONGELMA	RATKAISUEHDOTUS
1. Jos tuuletin ei käynnisty:	1. Tarkasta pää- ja lisäsulakkeet ja virrankatkaisimet. 2. Tarkasta jakorasian kytkennät, että ne on suoritettu asennusohjeiden kohdassa 4 mainitulla tavalla. VAROITUS: Varmista, että päävirta on katkaistu. 3. Varmista, että eteen-/taaksekytkin on kunnolla ylä- tai ala-asennossa. Tuuletin ei toimi, kun kytkin on keskellä. 4. Jos tuuletin ei vieläkään käynnisty, ota yhteys sähköasentajaan. Älä yritä itse suorittaa sisäisten sähkölitäntöjen vianmääritystä.
2. Jos tuuletin on äänekäs:	1. Tarkasta, että kaikki moottorikotelon ruuvit ovat sopivan tiukassa (ei liian tiukassa). 2. Tarkasta, että ruuvit, jotka kiinnittävät lavan pitimen moottoriin, ovat tiukassa. 3. Jos käytät lisävarusteena saatavaa kattotuulettimen valaisinsarjaa, tarkasta, että lasiosia kiinni pitävät ruuvit ovat sormitiukassa. Tarkasta, että lamppu on tiukasti kiinni kannassa eikä kosketa lasivarjostimia. Jos lasin tärinä jatkuu, irrota lasi ja kiinnitä 6 mm leveä kuminauha lasin kaulaan eristimeksi. Aseta lasi takaisin paikalleen ja kiristä ruuvit kuminauhaa vasten. 4. Joidenkin tuulettimien moottorit ovat herkkiä puolijohdenopeussäätimille. ÄLÄ KÄYTÄ puolijohdenopeussäädintä. 5. Ota huomioon 24 tunnin "sisäänajovaihe". Useimmat uuden tuulettimen äänet häviävät tässä ajassa.
3. Jos tuuletin huojuu:	Kaikki lavat on punnittu ja ryhmitelty painon mukaan. Luonnollinen puu vaihtelee tiheydeltään, mikä saattaa aiheuttaa tuulettimen huojuntaa, vaikka kaikki lavat olisivatkin saman painoisia. Seuraavan toimenpiteen tulisi poistaa enin huojunta. Tarkasta huojunta kunkin vaiheen jälkeen. 1. Tarkasta, että kaikki lavat on ruuvattu tukevasti lapojen pitimiin. 2. Tarkasta, että kaikki lapojen pitimet on kiinnitetty tiukasti moottoriin. 3. Varmista, että kupu ja kiinnitin on kiristetty tiukasti kattopalkkiin. 4. Useimpien tuulettimen huojuntaongelmien syynä on lapojen erilainen korkeus. Tarkasta korkeus valitsemalla katosta piste yhden lavan kärjen kohdalta. Mittaa tämä etäisyys kuten kuvassa 1. Pidä mitta 3 mm:n päässä ja pyöritä tuuletinta, kunnes seuraava lapa on mittauskohdalla. Toista sama toimenpide kullekin lavalle. Jos kaikkien lapojen etäisyys ei ole sama, voit säätää lapojen etäisyyttä seuraavasti. Lavan kärjen säätäminen ylöspäin: aseta aluslaatta (ei mukana) lavan ja lavan pitimen väliin lähinnä moottoria olevaan kahteen ruuviin (kuva 2). Lavan kärjen säätäminen alaspäin: aseta aluslaatta (ei mukana) lavan ja lavan pitimen väliin kauimpana moottorista olevaan ruuviin (kuva 2). 5. Jos lavat yhä huojuvat selvästi, kahden vierekkäisen lavan vaihtaminen keskenään voi jakaa painon uudelleen ja saada toiminnasta tasaisempaa.
4. Jos valo ei toimi:	1. Tarkasta, että kytkinkotelossa oleva molex-liitin on kytkettynä. 2. Tarkasta, onko lamppu palanut. 3. Jos valo ei vieläkään toimi, ota yhteys sähköasentajaan.



Kuva 1



Kuva 2

N

BETJENING OG VEDLIKEHOLD

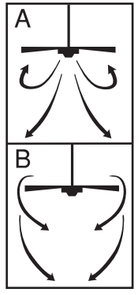
Betjening

Slå på strømmen og kontroller viftens betjeningsfunksjoner. Kjedekontaktt regulerer viften på følgende måte: 1 trekk - høy hastighet; 2 trekk - mellomhastighet; 3 trekk - lav hastighet; 4 trekk - av. Hastighetsinnstilling for varmt og kaldt vær vil avhenge av faktorer som romstørrelse, takhøyde, antall vifter osv. Glidebryteren styrer rotasjonsretningen (forover eller revers).

Varmt vært/bryterstilling NED (forover) - viften roterer moturs. En nedadgående luftstrøm skaper en avkjølende effekt som vist i illustrasjon A. Dette tillater at luftkondisjoneringen kan settes til en høyere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

Kaldt vær/bryterstilling OPP (revers) - viften roterer medurs. En oppadgående luftstrøm leder varm luft bort fra taket som vist i illustrasjon B. Dette tillater at romvarmen kan settes til en lavere temperatur uten å påvirke komfortnivået. (Vennligst se punkt 10 i seksjonen Sikkerhet når viften betjenes i denne posisjonen).

MERKNAD: Slå av viften og vent til den har stanset helt opp før du endrer glidebryterens forover/revers-posisjon.

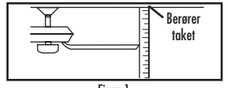
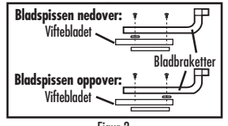


Vedlikehold

1. På grunn av viftens naturlige bevegelser, kan enkelte tilkoblinger løsne over tid. Kontroller forbindelsen til bærekonstruksjon, braketter og viftebladoppheng to ganger per år. Forsikre deg om at alt sitter godt fast.
2. Periodisk rengjøring av viften bidrar til å bevare viftens utseende over tid. Ikke bruk vann ved rengjøring. Vann kan ødelegge motoren eller treverket, eller i verste fall medføre elektrisk støt.
3. Bruk utelukkende en myk børste eller klut for å unngå riper. Overflaten har et tynt lag lakk som beskyttelse mot misfarging og falming.
4. Det er ikke nødvendig å smøre viften med olje. Motoren har permanent smurte lagre.

VEILEDNING FOR FEILSØKING

Hvis du har vanskeligheter med å bruke den nye takviften, kan dette eventuelt skyldes uriktig montering-, installering-, eller vikling. I enkelte tilfeller kan installasjonsfeil mistolkes som defekter. Hvis du har problemer av denne typen, ber vi deg vennligst gå gjennom denne fortegnelsen over feilsøking. Hvis du har et problem som ikke kan løses, ber vi deg vennligst kontakte en autorisert elektriker og ikke prøve å utføre elektriske reparasjoner selv.

PROBLEM	FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING
1. Hvis viften ikke starter:	1. Kontroller hoved- og grensikringer samt eventuelle overbelastningsbrytere. 2. Kontroller de tilkoblingene til koblingsklemmen som er vist i monteringsprosedyrens trinn #4. FORSIKTIG: Sørg for at strømmen er slått av. 3. Forsikre deg om at forover/revers-bryteren er skikkelig posisjonert i én av disse stillingene. Viften vil ikke virke hvis bryteren er i en mellomstilling. 4. Kontakt en kvalifisert elektriker hvis viften ikke vil starte. Ikke gjør forsøk på feilsøking i de indre elektriske forbindelsene på egen hånd.
2. Hvis viften gir ulyder:	1. Kontroller at alle skruene i motorhuset sitter godt fast (uten å være for stramt tilskrudd). 2. Forsikre deg om at skruene som fester vifteblad holderen til motoren er godt tilskrudd. 3. Hvis du bruker et belysningssett som tilleggsutstyr, må du forsikre deg om at skruene som holder fast glasset er godt tilskrudd (med fingrene). Kontroller for sikkerhets skyld at lyspæren sitter godt i sokkelen, og at den ikke kommer i kontakt med skjermglass(ene). Ta ut glasset hvis det oppstår vibrasjoner i dette, og installer et 6 mm gummibånd på glassets innsnevring. Dette vil fungere som isolator. Sett glasset på plass, og stram skruene mot gummibåndet. 4. Enkelte viftemotorer er sensitive for signaler fra variable hastighetsregulatorer av monolittisk type. IKKE BRUK en hastighetsregulator av monolittisk type. 5. Tillat en "innkjøringstid" på 24 timer. Det meste av støyen fra en ny vifte vil forsvinne i løpet av denne tiden.
3. Hvis viften slingrer/er i ubalanse:  Figur 1  Figur 2	Alle vifteblad er veiet og gruppert etter vekt. Tettheten i naturlig treverk varierer. Det kan medføre at viften slingrer/er ustabil selv om alle vifteladene er sortert etter vekt. Følgende fremgangsmåte bør eliminere det meste av slingringen/ustabiliteten. Kontroller mht. slingring etter hvert trinn. 1. Kontroller at alle vifteladene er skrudd godt fast i viftebladholdere. 2. Kontroller at alle viftebladholdere er skrudd godt fast i motoren. 3. Forsikre deg om at armaturkåpen og monteringsbraketten er skrudd godt fast i takets bærekonstruksjon. 4. Når en vifte slingrer/er ustabil skyldes dette som oftest ulike viftebladnivåer. Kontroller viftebladnivåene ved å velge et punkt i taket, over ytterenden av det ene viftebladet. Mål denne avstanden som vist i Figur 1. Hold avlesningen innen 3 mm, og roter viften til det neste viftebladet er i posisjon for avstandsmåling. Gjenta for hvert enkelt viftebl ad. Hvis ikke alle viftebladnivåene er like, kan du justere nivåene ved å bruke følgende fremgangsmåte. Juster bladtuppen oppover ved å legge en skive (medfølger ikke) mellom viftebladet og viftebladholderen ved de to skruene som er nærmest motoren (figur 2).Juster bladtuppen nedover ved å legge en skive (medfølger ikke) mellom bladet og viftebladholderen ved den skruen som er lengst unna motoren (figur 2). 5. Hvis viftebladet fremdeles slingrer kan det hjelpe å bytte plassering for viftebl ad som står vis à vis hverandre, ettersom vektdistribusjonen da endres.
4. Hvis lyset ikke virker:	1. Kontroller at molex-pluggen i bryterhuset er tilkoblet 2. Sjekk om det finnes defekte lyspærer. 3. Kontakt en kvalifisert elektriker dersom belysningssettet fremdeles ikke virker.

Westinghouse Lighting Corporation

Gewerbestrasse Süd 56a
41812 Erkelenz, Germany

Unit 2, Anglesey Business Park
Littleworth Road, Hednesford
Cannock, Staffordshire
WS12 5NR, England

Westinghouse Lighting Corporation,
a Westinghouse Electric Corporation licensee
is a registered trademark of
Westinghouse Electric Corporation

Made in China

© 2004 WESTINGHOUSE LIGHTING CORPORATION

Conforms to EN 60335-1&2

Conforms to EN 60598-1